

2009 . 2010

Concordia



FISCHER
CAR GROUP



The **SL** Class.
Black Series



Support the work of Concordia Association in their fight against AIDS

Apoya la labor de la Asociación Concordia en su lucha contra el SIDA



FISCHER MERCEDES MARBELLA

Juan de la Cierva 11
29000 Marbella

Tel: (+34) 952 82 26 44

Fax: (+34) 952 82 03 75

contact@mercedes-consulting.com

FISCHER 2 SELECTED CARS

Polígono Industrial, Edif. Ferromán
c/ Pablo Picasso, San Pedro de Alcántara

Tel: (+34) 952 79 92 60

Fax: (+34) 952 78 54 60

f2@mercedes-consulting.com

FISCHER MERCEDES SOTOGRADE

C.C. Sotovilla, c/ Cantarilla, Local 9
29700 Sotogrande

Tel: (+34) 956 78 82 94

Fax: (+34) 956 79 66 90

toto@mercedes-consulting.com

SALES

IN THE WORLD OF CONSOLIDATED EXPERIENCE

- Qualified Property Portfolio
- Specified Investment Portfolio
- Up to date Market Knowledge
- Professional Legal Advice
- Listing Services



LIVINGSTONE
ESTATES

SPAIN · TURKEY · BULGARIA

Details, regarding the above individual points of our Sales' Organization, are specified on the Livingstone Estates web page. To appreciate the full listing services provided by us, contact our Head Office at +34 902 424 484 to arrange an appointment with a Sales Executive.

Tel: +34 902 424 484 · Fax: +34 952 796 345 · E-mail: info@livingstone-estates.com
Urb. Guadalmanza, Ctra. Cádiz Km. 164 Edif. Salinas, Local 7-9, 29680 Estepona, Málaga, Spain

www.livingstone-estates.com

RENTALS

IN THE WORLD OF
CONSOLIDATED EXPERIENCE



- Taylor Made - Try it before You buy it!
- Locations for all Preferences
- Pre Qualified Properties
- Flexible Reservation Terms (subject to availability)
- 5★ Concierge service - What you need is What you get!



LIVINGSTONE
ESTATES

SPAIN · TURKEY · BULGARIA

Details, regarding the above individual points of our Rentals' Organization, are specified on the Livingstone Estates Rentals web page. To appreciate the full listing services provided by us, contact our Head Office at +34 902 424 484 to arrange an appointment with a Rentals Executive.

Tel: +34 902 424 484 · Fax: +34 952 796 345 · Email: info@livingstone-rentals.com
Urb. Guadalmanza, Ctra. Cádiz Km. 164 Edif. Salinas, Local 7-9, 29680 Estepona, Málaga, Spain

www.livingstone-rentals.com

Marqués de Cáceres

selecciona sólo el 7% de sus
elaboraciones para crear sus
exclusivos vinos de
Reserva y Gran Reserva



Marqués de Cáceres
la marca que da sentido a la palabra
RESERVA

Queridos amigos: Dear friends:

A pesar de las dificultades económicas que nos toca vivir queremos mirar con optimismo al futuro, con la esperanza de poder contar de nuevo con su ayuda tan necesaria para poder seguir manteniendo nuestros dos centros, que ayudan a los enfermos de SIDA desde Manilva hasta Málaga.

Este año quiero darles la buena noticia de que existe una prueba de detección rápida que se puede realizar en nuestros centros, para saber si se es portador del VIH-SIDA. La prueba consiste en un simple pinchazo en el dedo y se detecta a los 20 minutos con una fiabilidad del 99,9% y un coste para la Asociación de 7 euros por test.

Esta prueba es de vital importancia ya que al conocer el resultado, podemos ponernos en tratamiento antes de que se desarrolle el SIDA y poner prevención para no contagiar a otras personas!!!!!!!

Al terminar esta carta quiero demostrar mi agradecimiento más profundo a los patrocinadores, anunciantes, voluntarios y a tantos jóvenes que siempre están dispuestos a ayudarnos, así como al equipo de los centros y los miembros del Comité de Concordia.

Un cordial saludo

In the face of the difficult time we live in, we must look with optimism to the future, in the hopes that we will again be able to count on your much-needed help. It is your assistance, which allows us to continue to maintain our two centers serving AIDS suffers from Manilva to Malaga.

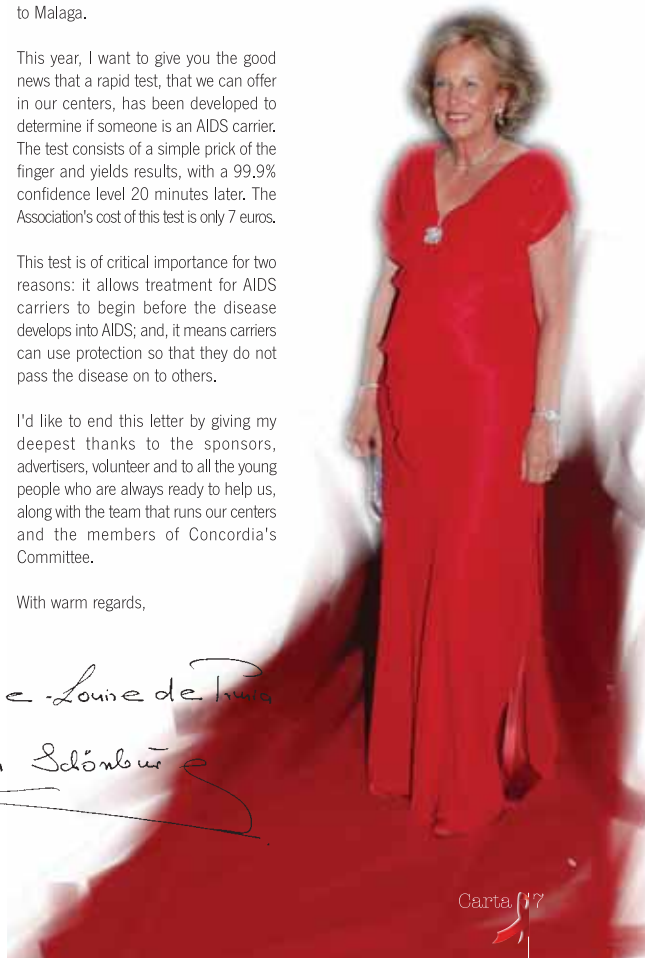
This year, I want to give you the good news that a rapid test, that we can offer in our centers, has been developed to determine if someone is an AIDS carrier. The test consists of a simple prick of the finger and yields results, with a 99.9% confidence level 20 minutes later. The Association's cost of this test is only 7 euros.

This test is of critical importance for two reasons: it allows treatment for AIDS carriers to begin before the disease develops into AIDS; and, it means carriers can use protection so that they do not pass the disease on to others.

I'd like to end this letter by giving my deepest thanks to the sponsors, advertisers, volunteer and to all the young people who are always ready to help us, along with the team that runs our centers and the members of Concordia's Committee.

With warm regards,

Princesa Marie-Louise de Trévis
Condesa Schönburg



 **NAGA** 
THAI RESTAURANT
PUERTO BANUS

*Centro Cristamar, 18-21
Opp El Corte Inglés, Puerto Banús*

Tel: 952 815 319



Supporting A.C.A.S. Concordia
in the fight against AIDS.

Apoyando a la Asociación A.C.A.S. Concordia
en la lucha contra el SIDA.

Agradecimientos

Thanks to

Concordia agradece especialmente a Su Majestad la Reina Doña Sofía de España la Presidencia de Honor.

Organización de la 12ª edición de la revista:

Fotomecánica e impresión por:
Solprint

Diseño y Maquetación:
El peso diseño gráfico

Redacción:

Doña Consuelo Mas Montorio, Doña Mariwiti Rodríguez Serrano, Doña Isabel Sánchez Crespo, Doña Gabriela Berner, Dra. Manuela Reisbeck, Don Dario Poli.

Traducción:

Doña Annette Porter
Concordia agradece especialmente por su gran ayuda desinteresada durante tantos años.

Fotografía y vídeo:

Don Nicolás Teuma, Doña Helena Olaya, Don Roberto Arruza e hijos, Don Pablo LLaroya, Doña Hertha Fritz.

Venta de espacios publicitarios:

Don Rafael Casado, Doña Silvia Matorras, Doña Carmen Carrasco, Doña Rosy von Johnston, Doña Anita Hallin de Traugott-Olsen, Doña Teresa Muñoz de Martín, Doña Gisela Thomas, Doña Chelo Mas Montorio, Doña Ana de Frühbeck, Baronessa Antonela Cams, Doña Valerie Bonehill, Doña Margot Jahn, Doña Mª Angeles Diaz, Doña Marta Sanz Jiménez, Doña Iris Seegart, Doña Anke Meyer, Doña Gudula Freytag, Doña Cristina Fernández Sandoval, Doña Renée Coppinger, Doña Martina Baay, Doña Patricia Imrie, Doña Lisette Ecker, Doña Marta Repiso, Doña Inge Rinkhoff, Doña Bebe de Fouquieres, Doña Isabel Fernández de Santaella, Doña Lone Perregaard.

"Agradecemos a todos los anunciantes de nuestra revista"

Concordia da las gracias por su especial colaboración a los siguientes particulares:

Don Ignacio Burgués, Doña Regina García Bermejo, Doña Margarita Rando, Don Friedrich von Schönburg, Párroco Don Antonio Domínguez Rodríguez, Párroco Don José López, Don Thomas Steinmetz, Sr. Magnier, Sres. Ranniger, Sres. Hamied, Princesa Ira de Fürstenberg, Don Sebastian Conejo, Don Enrique Martell, Don Juan Gálvez, Doña Jacqueline Campos, Don Daniel Filetti, Sres. Bienstock, Doña Anne Marie Philipps, Sres. Papst, Doña Maya

Lange Swarovski, Doña Nuria Martí Vidal, Doña Vera Fischer, Don Mugge Fischer, Don Ose del Sol, Doña Ana Ortega, Doña Margarita Pérez, Don Diego Osma, Don Mati Mendoza, Don Sven Lotze, Doña Anabel García Ramírez, Doña Mar Verdú, Dr. Miguel Macías, Servicio de Urgencias Hospital Costa del Sol, Equipo de Medicina Interna Hospital Costa del Sol, Personal de Farmacia, Recepción y Facturación Hospital Costa del Sol, Asociación de Mujeres Mijitas de Mijas Costa, Ayuntamientos de Marbella, Istán, Fuengirola y Mijas Costa, Colegio Alemán Juan Hoffman, Orientadores de Institutos de Secundaria de Marbella, San Pedro, Fuengirola y Mijas, Personal de los Centros de Drogadependencia, Rotarios de Marbella y a todos los voluntarios que colaboran en todos los eventos que organiza Concordia.

Patrocinadores:

Concierto de Collegium Musicum a beneficio de Concordia patrocinado por Vitania, Floristería Berrocal.
Gala de Verano patrocinada por RBS Coutts, Lepanto, Bodegas Lara, Bodegas Marqués de Cáceres, Diageo España, Global Premium Brands S.A. Holland Flowers, Les Roches School of Hotel Managment.
Cena de San Nicolás patrocinada por Lombard Odier Darier Hentsch, Bodegas Circulum Vinitoris, Las Flores de Reding, Klinik am Schloss Marbella, Apivita Natural, Agrupación Teatral Seuss, Duo Enjoy, Doña Vera Fischer.

Empresas colaboradoras:

Finest Adresses: Sr. Schwarzer, UNICAJA: Don Felipe Faraguna y Don Diego Vázquez, Hotel Marbella Club y sus empleados, Hotel Puente Romano y sus empleados, Club de Leones de Habla Alemana, Doña Nuria Valldeperas, Clínica Buchinger, Don Carlos Lipara, Sr. Oton, Trifishop San Pedro y sus voluntarios, Doña Carmen Piedra, Fischer Mercedes, Grutman, Leading Hotels of the World, a todos los establecimientos y firmas de Marbella San Pedro y Fuengirola que ayudaron generosamente. Nuestro más sincero y cordial agradecimiento a todos los medios de comunicación españoles y extranjeros por difundir el mensaje de Concordia. Ello hace posible que nuestro trabajo adquiera una gran magnitud y llegue a miles de personas. Y los proveedores del Hotel Marbella Club.

A todos ellos muchas gracias.



Mejor anuncio 2008

Best advertisement 2008

Concordia publica gratuitamente el anuncio Parque Miramar, premiado como mejor anuncio de la Revista Concordia 2008.

Concordia publishes free of charge the advertisement of Parque Miramar considered as the best advertisement of the Concordia Magazine 2008.



esperanza, solidaridad, futuro.

EXISTEN OTRAS FORMAS DE VER LAS COSAS.

THERE ARE OTHER WAYS TO LOOK AT THINGS.

life, hope, solidarity, future.





Desde lo más leve / From minor illness



hasta lo más grave / to the most serious emergency



Asistencia médica a domicilio y urgencias 24 horas
24 hours doctors on call 365 days a year

Hágase socio llamando al / Become a member 952 81 67 67

Manifiesto

Buenas tardes a todos y bienvenidos a este evento organizado por la Asociación Concordia Arisada.

Hoy es el día mundial de los huérfanos por el SIDA y hoy se nos ha pedido presentar un breve discurso para hacer un llamamiento a la sociedad en nombre del alumnado del colegio alemán. Sin dudarlo ni pensarlo dos veces hemos aceptado aportar de esta manera nuestro pequeño grano de arena.

12 millones de huérfanos por el SIDA. 12 millones de huérfanos cuyos padres han muerto a causa de esta enfermedad. Esta cifra irá creciendo exponencialmente cada año mientras la enfermedad se disperse y recombinada.

La situación es especialmente grave en África donde 8 de cada 10 niños son huérfanos por el SIDA. Esta enfermedad está causando una generación completa de niños que no tienen sus padres que los cuiden, sin padres que los mimen, sin padres que los eduquen sin padres que los alimenten... ¿qué futuro les depara a estos niños? (Son la vida como pueden)

Pero aún así con todos sus esfuerzos van morir a sus propios padres. ¿Os podéis imaginar la tristeza y soledad que se sienten y de aprender en las peores condiciones de vida. Puesto que se han muerto sus padres, ¿quién hacen? Están completamente solos.

En África siendo las condiciones como son estos huérfanos quedan desamparados sin cuidados sin alimentación. Tenemos que hacer algo, tenemos que invertir en estos niños y por ello estamos aquí haciendo un llamamiento a toda la sociedad para fomentar la solidaridad con estos niños. **ORQUE SE TRATA DE UN COMPROMISO SOCIAL.**

Porque si no hacemos nada y nos quedamos de brazos cruzados, los perderemos. Tenemos que ayudar todos y cada uno!

Gracias

Concordia celebró el día mundial de los huérfanos por el SIDA

F 17 de mayo, Día Mundial de los Huérfanos por el SIDA, nos sumamos a las innumerables asociaciones ANTISIDA existentes en nuestro planeta para fomentar el apoyo y la solidaridad con millones de niños que han quedado huérfanos debido a la terrible pandemia, además de ofrecer información y asesoramiento sobre el VIH/SIDA. Se estima que para el 2010 el SIDA prive a 20 millones de niños en todo el mundo de la presencia de sus padres.

Como en años anteriores se organizó una solemne celebración en uno de los colegios de la localidad de Marbella, en ésta ocasión en el colegio alemán Juan Hoffmann. El acto, al que asistieron los alumnos y el profesorado de dicho colegio, comenzó con una breve introducción ofrecida por la vicepresidente de Concordia, Chelo Más. A continuación, se guardó un minuto de silencio y posteriormente dos alumnas dieron lectura a un emocionante manifiesto redactado por ellas mismas. Seguidamente y tras escuchar "I'll pray for you", canción compuesta expresamente para este día por Sarah Watkins, se formó la figura del lazo con los escolares más jóvenes portando globos rojos bajo el fondo del tema musical "Alegria" del prestigioso e internacional Cirque Du Soleil y que suena en cada uno de los actos organizados por Concordia. Para finalizar el acto, se soltaron cientos de los globos como símbolo de la solidaridad y esperanza.

Concordia celebrates World AIDS Orphans Day

On the 7th of May 2008, the World AIDS Orphans Day, thousands of anti aids associations all over the world stood together in a show of solidarity for the millions of children who have been orphaned by this terrible pandemic. It is estimated that by 2010, twenty million children around the world will have lost their parents due to AIDS.

As in previous years, Concordia organized a solemn remembrance ceremony at one of the local Marbella schools. This year, it was held at the German school Juan Hoffmann. All the children and professors of the school participated in the ceremony, which began with a brief introduction by Concordia's Vice President, Chelo Mas. Following this was a minute of silence before two students read an emotional manifesto that they had written themselves. Everyone then listened to the song "I'll Pray for you," which was composed especially for the day by Sarah Watkins. After which, accompanied by Alegria, one of the musical themes from the prestigious Cirque du Soleil, and the music that Concordia uses at all its events. The students formed a giant red ribbon as well as holding hundreds of red ribbons which were released to close the ceremony as a symbol of solidarity and hope.



ABC

A= ABSTINENCE . ABSTINENCIA

B= BE FAITHFUL . SE FIEL

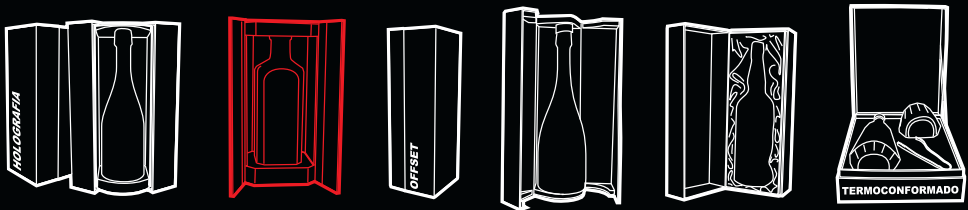
C= CONDOM . CONDÓN



Business & Lifestyle
Network



www.businessandlifestylenetwork.com



ESTUCHES: FORRADOS EN PIEL, TELA, PAPEL TEXTURADO



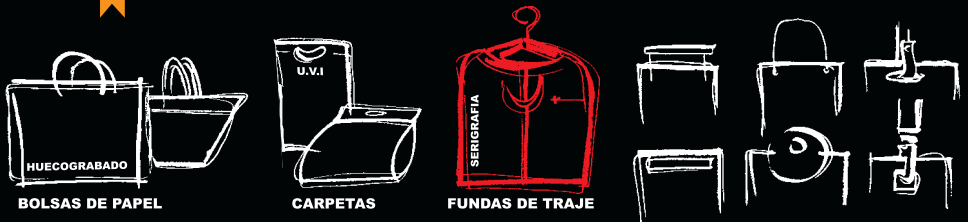
BOLSAS DE TELA: ISOTERMICAS, LONA, RAFIA, TNT, ALGODON ORGANICO, POLIESTER



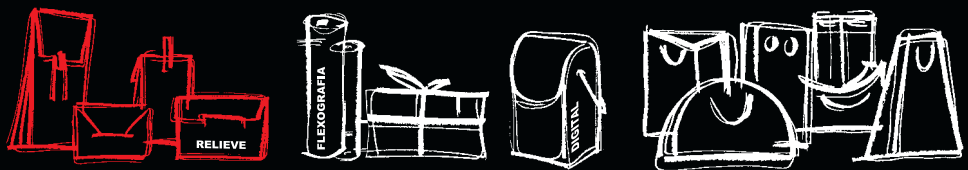
Valdeperas

center papering s.a.

packaging@valdeperas.es
 www.valdeperas.es
 Tel: (+34) 937 780 909 - Fax: (+34) 937 784 845
 Planta de producción: OLESA DE MONTSERRAT



CINTERIA RIBBONS 🍀 Silk 🍀 Cotton 🍀 Rubber 🍀 Satin 🍀 Organdi 🍀 Silk 🍀 Cotton



SOBRES

PAPEL SEDA Y EXTERIOR

FORMAS DE EMBALAJE

PACKAGING SOLUTIONS FOR SMALL AND BIG QUANTITIES.

WE PRODUCE ALL KIND OF PACKAGING FOR JEWELRY, HOTELS, FASHION BOUTIQUES, BEAUTY & PARFUMS, AND WINE INDUSTRY. PAPER BAGS - TEXTILE BAGS - SUIT COVERS - BOXES - ENVELOPES - TRANSLUCENT PVC PACKAGING - TISSUE PAPER - WRAPPING PAPERS AND RIBBONS

SOLUCIONES DE PACKAGING PARA PEQUEÑAS Y GRANDES PRODUCCIONES.

FABRICAMOS TODO TIPO DE BOLSAS, ESTUCHES Y CAJAS PARA EL SECTOR DE ESPIRITUOSOS, JOYERIA, CONFECCION Y PERFUMERIA. BOLSAS DE PAPEL - ESTUCHERIA RIGIDA - TEXTIL - CARPETERIA - SOBRES - PVC TRANSLUCIDO TERMOSOLDADO - PAPEL DE SEDA Y DE REGALO - CINTERIA



Concierto de Collegium Musicum

Gran concierto del Coro y
Orquesta del Collegium
Musicum Costa del Sol a
beneficio de Concordia

El Coro y Orquesta Collegium Musicum Costa del Sol, formación dirigida por Annemarie Philipps, ofreció un gran concierto a beneficio de la Asociación Concordia Antisida en la Iglesia de Ntra. Sra. de La Encarnación. Un año más, el tradicional concierto congregó a cientos de amantes de la música clásica. En ésta edición se ofrecieron obras de Vivaldi, Händel y Haydn. Junto a la formación que dirige Annemarie Philipps actuaron los solistas Hasmik Nahapetyan (Soprano), María Rosa Pérez Díaz (Mezzo) y Luis María Pacetti (Tenor), Damián del Castillo (Baritono) así como Christina Juvél Cowan y Driekje Lawson (Flautas). El presidente de **Vitania Residencial**, Don Javier González Gancedo, **patrocinador** del evento por segunda vez consecutiva, y nuestra presidenta, la princesa María Luisa de Prusia, agradecieron el magnífico trabajo realizado por los músicos y pidieron el apoyo de los presentes en nuestra lucha contra la pandemia. Los donativos que se recaudaron en el concierto iban dirigidos íntegramente a los proyectos que Concordia realiza y a las actividades llevadas a cabo en el Centro de Día de San Pedro Alcántara y en nuestra nueva sede en Fuengirola.



Concert

Collegium Musicum

Concert of the Collegium Musicum Costa del Sol to the benefit of Concordia

The Choir and Orchestra of the Collegium Musicum Costa del Sol, under the direction of Anne-marie Philipps, once again conducted a concert benefitting the Concordia Anti Aids Association in the Church of Nuestra Señora de La Encarnación. Once again this traditional concert fascinated hundreds of fans of classical music. Pieces from composers such as Händel, Vivaldi and Hayden were enjoyed throughout by all. Anne-marie Phillipps directed the core of the orchestra including solo performances by Hasmik Nahapetyan (Soprano), María Rosa Perez Díaz (Mezzo), Luis María Pacetti (Tenor) and Damián del Castillo (Baritone) and Christina Juvél Cowan and Driekje Lawson on Flutes.

The president of **Vitania Residencial**, sponsored Sir Javier González Gancedo the event for the second consecutive year, and our president Princess Marie Louise of Prussia thanked the musicians for their magnificent work and asked for those attending the concert to help in the fight against the AIDS pandemic. The donations received at the end of the concert will be used entirely for the Concordia projects and activities in the centres of San Pedro as well as in our new centre in Fuengirola.





TOURBILLON

BOUTIQUE



Glashütte Original
Star Collection SummerSun



Breguet
Depuis 1775

BLANCPAIN

Glashütte
ORIGINAL

J. D.
JAQUET DROZ

LÉON HATOT

Ω
OMEGA

swatch

BOUTIQUE TOURBILLON

PUERTO BANÚS

Muelle Ribera, casa 0 - local 5 TEL +34 952 81 38 37
tourbillon.puertobanus@es.swatchgroup.com - www.tourbillon.com



Gracias a Thanks to

Vitania Residencial (Patrocinador)

Párroco de Nuestra Señora de La Encarnación D.
José López Solórzano
Floristería Berrocal
Collegium Musicum
Delegación de Cultura
del M.I. Ayuntamiento de Marbella
A todos los voluntarios

CIRUMED CLINIC MARBELLA

Cirumed Clinic sets out to offer Plastic and Aesthetic surgery at highest international standards on the Costa del Sol.

Director Dr. Alexander Arvin Aslan, leading Plastic Surgeon of the clinic is looking back at longstanding positions as Consultant in various academic units of Plastic Reconstructive and Microsurgery in Europe and South Africa.

Besides his position in Cirumed Clinic Marbella, he is partner in one of the busiest and most prestigious aesthetic surgery practices in the UK, which enables him to offer his patients the security of

handling an extremely high number of aesthetic surgery cases every year.

The reassurance of this wealth of experience in the field combined with highly personal aftercare gives Cirumed Clinic Marbella a unique position within private healthcare on the coast.

We wish our patients to rest in the assurance that they lay their request in the hands of a team which can combine the unmatched surgical experience of a busy company setup with the individual treatment of a private practice.



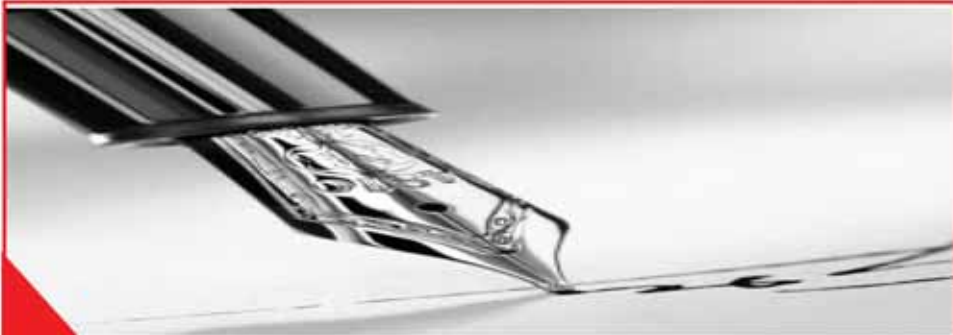
PLASTIC AND AESTHETIC SURGERY
+
AESTHETIC MEDICINE
+
RECONSTRUCTIVE SURGERY



Cirumed Clinic Marbella
Avda. Ramón y Cajal 7-4^o
29011 Marbella (Málaga)
Telf: 952 775 546 / 952 307 525

© Cirumed as
www.cirumed.es





Suchen Sie einen kompetenten Partner im Private Banking? Dann kommen Sie zu HSBC Trinkaus International!

HSBC Trinkaus International überprüft Ihre bestehenden Vermögensanlagen und zeigt Ihnen, wie Sie von einer soliden Bank und exzellenten Rahmenbedingungen in Luxemburg profitieren.

Wir betreuen Sie in allen Fragen des modernen Vermögensmanagements. Dabei entscheiden Sie über den Grad der Zusammenarbeit. Wir stehen Ihnen gerne bei Ihren Anlageentscheidungen beratend zur Seite und verschaffen Ihnen anhand einer sorgfältigen Analyse eine ganzheitliche Sicht auf Ihre Vermögensstruktur.

Private Banking, Vermögensverwaltung, Fonds-Vermögensverwaltung, Beratungs-Depots, Stiftungen oder Equity Release auf die Immobilie in Spanien.

Besuchen Sie uns auf unserer homepage www.hsbc Trinkaus.lu und vereinbaren Sie Ihren persönlichen Termin in Spanien unter a.lujs@hsbc Trinkaus.lu oder + 35 2 471847 314.

Do you look for a competent partner in Private Banking? Then come to HSBC Trinkaus International!

HSBC Trinkaus International would like to review your current arrangements and show how you can benefit from a solid Bank and the excellent environment in Luxembourg.

We serve you in all aspects of modern asset management. It is at your discretion to decide the level of cooperation with us. We will assist you in your investment decisions and offer you a comprehensive analysis of your entire asset structure.

Private Banking, Asset Management, Fund Asset Management, Discretionary Portfolios, Advisory Mandates, Trusts or Equity Release on your property in Spain.

Please visit us on our homepage www.hsbc Trinkaus.lu and arrange your personal meeting here in Spain on r.black@hsbc Trinkaus.lu or +35 2 471847 321.

HSBC  Trinkaus

HOSPITEN apoya a Concordia en su lucha contra el SIDA
HOSPITEN supports Concordia in its fight against AIDS



Dedicados a ti

 **HOSPITEN** 40 ANIVERSARIO
Grupo Hospitalario

París de Valera, Cto. Nacional 340, Km. 162
29680 Estepona - Málaga
Tfno.: (+34) 952 760 600
Fax: (+34) 952 808 546
Tfno. Consultas Externas: 952 760 606
e-mail: estepona@hospiten.com

WWW.HOSPITEN.COM



Torneo de Golf Club de Leones Marbella

Golf Tournament German Lions Club Marbella

Agradecemos mucho el esfuerzo del 'Club de Leones Marbella - Habla Alemana' que volvió a entregarnos un donativo de 3.000 euros. La entrega del cheque se realizó en el marco de la fiesta anual más grande que se organiza en este club y que consiste de un torneo de golf y una cena gala con baile.

Fue una fiesta muy bonita y alegre, no solo debido al quinto aniversario del club sino también por la participación de los Leos, asociación juvenil de los Leones que acababa de constituirse y que va a dirigir sus esfuerzos también a proyectos sociales. Ya tiene un fuerte compromiso con los llamados niños mariposa.

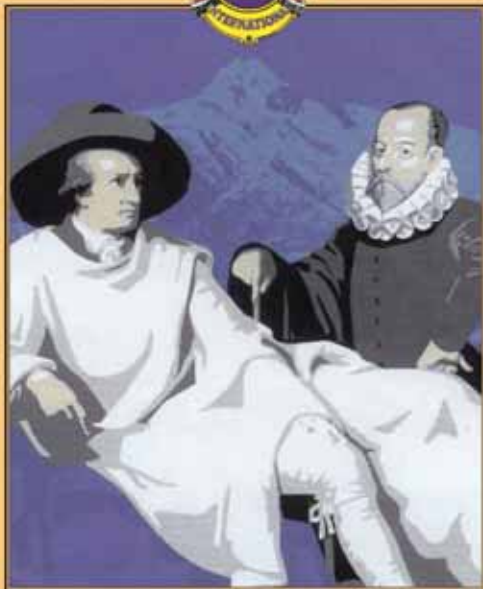
We very much appreciate the efforts of the German-speaking Lions Club of Marbella, which recently donated 3000 euros to Concordia. The occasion of the donation of the check was their annual golf and gala dinner dance.

It was a lovely and festive party not only because it marked the fifth anniversary of the club, but also because of the participation of the "Leos", a youth group recently formed by the Lions Club to do social work. They now have a link to the so-called "butterfly" children.



CLUB DE LEONES MARBELLA

Lengua Alemana



We serve!

Summerevent | September 2009

Golf · Tennis · Cocktail · Dinner



Testimonio:

un pequeño grano de arena

Hay una frase que leí una vez y que me digo mucho a mí mismo: "LA VIDA NO TE CASTIGA, SÓLO TE PREPARA".

Puede que yo sea un pequeño grano de arena en este gran desierto que se llama VIH-SIDA. Mi vivencia podría ser como la de cualquier persona afectada por el virus; no sólo es la enfermedad en sí, sino todo lo que conlleva vivir o convivir con el VIH. O como yo digo "malvivir".

Me infecté hace 8 años, a través de mi expareja, que, aunque sabía que yo confiaba y había bajado la guardia, no me comunicó que era seropositivo, y cuando por fin me lo dijo, ya era tarde: yo también había contraído el VIH.

Dar el paso hacia la Asociación Concordia, no me resultó nada fácil, aunque debo decir "más vale tarde que nunca" ya que, una vez dentro me doy cuenta del tiempo que he perdido. Durante todos estos años de lucha con el VIH no tuve, ni busqué ningún tipo de ayuda, ni contacté con ninguna asociación relacionada con la enfermedad. Tal vez es que no termino de asumir que yo la tengo, o no me lo permiten mis miedos.

Quizá fue la casualidad o quizá fue el destino, en el que creo profundamente, los que influyeron a la hora de decidirme a solicitar ayuda profesional, tras haber dejado pasar tantos años. Precisamente un precioso y soleado día del pasado Septiembre, caminando hacia la playa, me encontré tirado en el Paseo Marítimo una especie de folleto informativo en forma de abanico en el que reconocí al momento el gran lazo rojo solidario, además de información específica y varios números de teléfono. Lo recogí del suelo y lo guardé en mi mochila.

Y, casualmente, se había abierto un Centro de Apoyo en Fuengirola, cerca de donde residía y me dije: "Ahora realmente necesito ayuda. No tengo nada que perder y sí mucho que ganar"; y al día siguiente, con más miedo que vergüenza llamé a ese nuevo Centro de Fuengirola. Me atendió alguien muy agradable, Alejandra, que me transmitió tranquilidad y con la que pude comentar brevemente mi caso y mis circunstancias; ya simplemente con esto, me sentí mucho

"...me encontré tirado en el Paseo Marítimo una especie de folleto informativo en forma de abanico..."

mejor. Al día siguiente, Isabel, la ATS y coordinadora de los centros de Concordia, se puso en contacto conmigo, y nos citamos para esa misma semana en Concordia Fuengirola.

Debo decir que, al igual que todo el equipo, Isabel me ayudó y se interesó mucho por mí en esos primeros días. Recuerdo bien esa tarde que nos conocimos, cuando, entre nervios, llantos y miedos, le conté mi vida como seropositivo. Días después conocí a Mayte, Psicóloga del Centro a la que veo de forma semanal y que es quien me escucha, me orienta y aconseja en este extraño camino del virus. Cuando llegué a Concordia, había tocado fondo. Y veo ahora que, desgraciadamente, he dejado por el camino muchas cosas que merecían la pena, sin disfrutarlas al 100%, debido a mi enfermedad. Me encerré en mí mismo y no di la cara al virus.

La sociedad en general, vive de espaldas a esta enfermedad; e incluso yo me he dado la espalda a mí mismo en muchas ocasiones.

Es duro, complicado llevar en silencio y a solas una enfermedad durante tantos años, sin contárselo a nadie, ni familia, ni parejas, ni amigos, ni compañeros de trabajo; ahora, estoy, como se suele decir "saliendo del armario", gracias al apoyo de todos los profesionales de Concordia en Fuengirola y San Pedro. Muchas gracias a todos y cada uno de ellos por acogerme en su entorno con cariño, comprensión y optimismo.

Por último, recalcar que, afortunadamente, nuestra calidad de vida ha mejorado muchísimo con los fármacos, pero tanto la sociedad como nosotros mismos, al menos en mi caso, no estamos aún preparados del todo para afrontar situaciones con el VIH. Por ejemplo, no voy a poner una fotografía a este relato porque aún no estoy listo para dar la cara, con

**CON
CORDIA
DÍA**

NO LE DES LA ES

ASOCIACIÓN CONCORDIA ANTISIDA
c/ Carlota Navarrete, 21
San Pedro Alcántara
Tel / Fax: 952 78 59 97 - 952 85 33 10
E-mail: info@concordiamarbella.com
www.concordiamarbella.com

Testimony: a small grain of sand

mi enfermedad, ante la sociedad. Pero, siendo optimista, voy a luchar, ser constante y tener mucha fuerza de voluntad para salir adelante y con dignidad, y para tener una vida normal como cualquier persona. Todos los seropositivos lo merecemos

Espero y me sentiría muy orgulloso y satisfecho de ello, que este testimonio sirva de ayuda a quien se encuentre en la misma situación.



There is a saying I read once, that I now use frequently; life doesn't punish you, it only prepares you. I think of myself

as a small grain of sand in the desert called HIV-AIDS. My life could be the life of anyone with the virus-about struggling to live with HIV-AIDS.

I was infected eight years by my partner who, although knowing that I trusted him and let my guard down with him, did not tell me that he was HIV-positive. When he finally did tell me - it was too late. I was also infected with HIV.

I wasted a lot of time before I went to Concordia and it wasn't easy but I think now, better late than never. During all the years that I was fighting with HIV, I never received nor looked for any type of help - I didn't contact a single organization that was associated with the disease. Perhaps it was because I was trying to deny that I had the disease or to trying to deny my fears.

Whether it was luck, or perhaps destiny, which I believe in strongly, but the hour finally came when I decided to seek professional help after leaving it for so long.

On a beautiful, sunny day last September, walking to the beach, I found a piece of paper lying on the Paseo Marítimo, folded into a fan. On it was printed the red ribbon of solidarity, contact telephone numbers and information about HIV-AID. I picked it up off the ground and put it in my backpack.

As luck would have it, Concordia had opened a center in Fuengirola, near where I live and I thought, "Now I really need help. I don't have anything to lose and everything to gain." The next day, more fearful than ashamed, I called the new Fuengirola Center. A very friendly Alejandra answered my call and I told her calmly and briefly about my situation. With just this, I felt better. The next day, Isabel the ATS and coordinator of Concordia's centers contacted me and we made an appointment for the following week. I must say that just like the whole team, Isabel helped me very much and took a big interest in my case those first few days. I

“...I found a piece of paper lying on the Paseo Marítimo, folded into a fan...”

recall very well the afternoon that we first met when between nerves, tears and fears, I told her my life story as an HIV-positive person. Days later I met Mayte, the psychologist of the center and began to see her regularly and she listened to me gave me advice. When I got to Concordia, I had reached bottom and I can see now that, weakened by the disease, I had given up so much of life. I had locked myself within myself and didn't face living with the virus. Just like society that in general turns its back on this disease, I had turned my back on myself.

It is complicated and difficult, complicated to bear silent and alone a disease that lasts many years - to not tell anyone - not family, nor partners, nor friends, nor work colleagues. Now I am as they say, "coming out of the closet, thanks to the help of the professionals at the Concordia centers in Fuengirola and San Pedro. Many thanks to each and every one of them for treating me with such affection, understanding and optimism.

Finally, I would like to stress that fortunately our quality of life has improved very much with the drugs available, even if neither society, nor we ourselves are really ready to face the disease completely. For example, I will not put a photograph of myself in the magazine because I am still not ready to put my face forward in society as someone with AIDS. But, thinking optimistically, I am going to continue to fight and to be persistent and with the strength of the volunteers to keep going forward with dignity in order to have the most normal life that I can. All HIV positive people deserve this.

I hope very much, and will be very proud if it were to happen, that my testimony can help someone else with HIV-AIDS.

Fran



Interior consulting Windowdecoration Wallcovering Upholstery

LUXURY FABRICS
LA TELA DE LUJO
Por Luststoff

Iris Seeger & Ralph Hesse

SHOWROOM Ntra. Sra. de García 30 Marbella
Call for appointment Tel.: +34 647 764 426
E-Mail: iris.seeger@web.de

Trompe l'oeil Frescos Faux finish Colorconcepts Ceiling Painting

*Almuerzo o cena, en pareja o en grupo,
para cualquier ocasión...
www.ramirocatering.com*

*Sabemos escucharle,
en Ramiro Catering
usted es lo más importante.
Llámenos:
902 226 222*

Guadalmina Baja Restaurants • Ramiro Beach C/3 s/n • El Cortijo guadalmina C/11

Les Roches Marbella es más que una universidad internacional



es más
es más
es más
es más
es más

Título Universitario en
Administración Hotelera
4 años

Postgrado en
Dirección de Hotel
1 año

Postgrado en
Gestión de Campos de Golf
1 año



- Es una de las 3 mejores escuelas de Dirección Hotelera del mundo
- Grandes oportunidades de empleo en establecimientos hoteleros internacionales
- Un centro universitario multicultural
- Una formación en inglés con el aval de la tradición suiza
- Un lugar donde compartir experiencias, sueños e inquietudes

Les Roches Marbella es ese lugar y sus programas, son el pasaporte para desarrollar plenamente tu carrera internacional.

Ven y compruébalo.



hotellerieuisse
Swiss Hotel Association
Affiliate School



Infórmate 902 53 80 80

www.lesroches.es · info@lesroches.es

20

Campana de Verano



Durante los meses de verano, y aprovechando que miles de personas, sobre todo jóvenes, se encuentran de vacaciones en la Costa, Concordia, con su conocido lema "NO LE DES LA ESPALDA AL SIDA", volvió a desarrollar su tradicional campaña informativa en las playas de Marbella y San Pedro,

En Concordia creemos que, al incrementarse durante esta época estival el intercambio interpersonal y social (playa, fiestas, encuentros de ocio y/o trabajo, camping, etc.) que puede derivar hacia relaciones sexuales inseguras y/o no protegidas, es el mejor momento para incidir sobre la existencia de esta enfermedad, repartiendo toda la información posible y presentando al público en general las medidas existentes para la prevención del VIH/SIDA.

Como ya hemos hecho en años anteriores, nuestra presencia se dejó ver en las playas de Marbella, Puerto Banús y San Pedro, puntos muy concurridos donde se pudieron

08

Campaign Summer

ver, cada viernes de Julio y Agosto, nuestras mesas de material informativo atendidas por personal cualificado para resolver cualquier duda al respecto. Gracias a nuestros fantásticos voluntarios, se repartieron miles de folletos preventivos e informativos en forma de abanico a todos los visitantes de estas playas.

Y un año más, podemos presumir de que la Campaña de Verano 2008 resultó un gran éxito.

During the summer months, with the help of hundreds of people, especially youngsters, Concordia staged its annual information campaign: Don't Turn Your Back on AIDS along the beachfronts of Marbella, and San Pedro.

Concordia, believes that it is during these festive summer months that interpersonal and social exchanges (on the beach, parties, workplace camping situations) can result in unprotected sexual relations and that it is the best moment to remind people of the existence of HIV-AIDS and on how to avoid it.

As we have done in other years, in July and August we set up a visible presence on busiest stretches of the beaches of Marbella, Puerto Banus and San Pedro. Our information tables are manned with qualified personnel to answer questions and give out information. Thanks to our fantastic volunteers we were able to distribute hundreds of brochures

fashioned into the shape of fans to visitors of the beaches.

The 2008 Summer Campaign was a great success again.





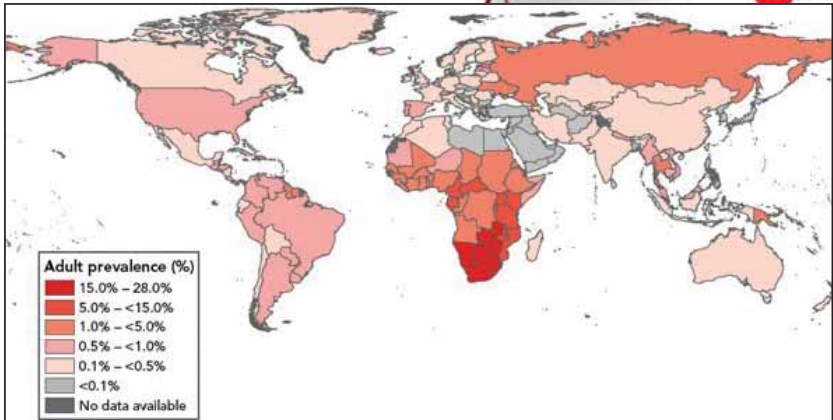
world citizen services

life moves in good company

Life moves in good company, especially when you chose to live (partly) in another country. World Citizen Services will be your point of contact to help you with anything we can to set you up and beyond. Whether it's about financing your (second) home, succession or wealth structuring, we will use our well-established global and local network to make sure that all your concerns about the future are addressed. Please contact your local World Citizen Services team to discover how we can help you.

ABN AMRO Private Banking, Avenida José Banús, Edificio Málaga Local 2-B, Marbella, Málaga. Tel: +34 952 90 88 43.
For more information visit our website at www.worldcitizenservices.com or send an e-mail to world.citizen.services@be.abnamro.com

Progresión del sida en el mundo



Adultos y niños estimados para vivir con VIH, 2007

Adults and children estimated to be living with HIV, 2007



Total: 33 millones (30-36 millones)

Número estimado de adultos y de niños infectados nuevamente con VIH, 2007

Estimated number of adults and children newly infected with HIV, 2007



Total: 2,7 millones (2.2-3.2 millones)



Casi 8 años en Concordia...

8



Parece que fue ayer cuando entré por primera vez en el antiguo local de Concordia en el Pasaje de las Palmeras, frente al que tantas veces había pasado antes, pero nunca me había fijado en lo que había en él, ni en las gentes que allí estaban.

Mis comienzos en Concordia fueron como voluntario pero al poco tiempo empecé a formar parte del equipo, como monitor ocupacional. Y a lo largo de estos años, han sucedido muchas cosas, buenas y no tan buenas, pero sobre todo ha habido muchos cambios. Como todo en esta vida, Concordia también ha evolucionado.

Han venido muchos usuarios nuevos, voluntarios y trabajadores, pero el cambio más significativo fue el traslado del centro. El antiguo local del Pasaje de las Palmeras era pequeño, con una sola oficina que compartía todo el equipo y no reunía las condiciones necesarias para prestar un servicio adecuado.

Después de muchos problemas nos pudimos instalar en el nuevo local de la Calle Carlota Navarrete, donde, al principio, la acogida

de los vecinos no fue la esperada, pero al poco tiempo se solucionaron las diferencias. Y una vez ubicados aquí, las posibilidades en el trabajo aumentaron considerablemente, creándose nuevas actividades y continuándose con las antiguas, hasta llegar a la amplia variedad de actividades de las que disponemos.

Ser Monitor Ocupacional a veces no es fácil. Muchas veces a los usuarios les falta motivación, pero gracias al ingenio y sobre todo a la experiencia, el problema se va superando ya que la razón de ser de los talleres ocupacionales, además de mantener ocupada esa gran cantidad de tiempo libre que tienen nuestros usuarios, es crear una disciplina, al tener que venir todos los días a la misma hora, así como el desarrollo creativo personal.

También se intenta que recuperen la mayor autonomía posible, para eso se trabajan las habilidades sociales. Muchos de los usuarios cuando llegan al centro son incapaces de hacer muchas cosas cotidianas, lo que para otras personas no supone ningún esfuerzo para ellos es un mundo.

Hemos tenido y realizado cantidad de ideas en los talleres, muchas se han llevado a

cabo con mayor o menor éxito, otras no, pero siempre surgen nuevas ideas: clases de yoga, teatro, bailes regionales, flores de miga de pan, hasta terapias difíciles de explicar como la terapia craneo-sacral. Pero la actividad "reina" de los talleres siempre ha sido hacer las postales de Navidad!

Después de varios años de experiencia estoy convencido que este tipo de actividades son muy provechosas y satisfactorias ya que es una forma de superación personal, un estímulo fuera de la calle o de la tele y, muchas veces, un reto a cumplir. Y, lógicamente a lo largo de todo este tiempo trabajando con los chicos en los talleres ocupacionales nos han pasado infinidades de anécdotas, curiosidades y situaciones divertidas...

Ya sólo me queda por decir que los talleres están abiertos para todas aquellas personas que quieran venir a aportar nuevas ideas o simplemente a conocer, compartir y llevar a cabo nuestras actividades.

Miguel A. Macías
Monitor Ocupacional

Almost years with Concordia..



It seems like just yesterday when I first entered the old headquarters of Concordia in the Pasaje de las Palmeras—a storefront that I had passed many times without thinking about what it was or who as inside.

I started with Concordia as a volunteer, but within short order I joined the team as an occupational monitor. After all of these years, a lot has changed. Just like all of life, Concordia has evolved.

We have had many new clients, volunteers and workers join us, but the biggest change was when we moved the center. The old Pasaje de las Palmeras location was small, had a single office split between the team and did not have adequate space to provide the services we needed to our clientele.

After many problems, we were finally able to move to our new location on Carlota Navarrete Street. At first, our neighbors were not happy with our presence, but we quickly

resolved our differences. Once were established, our horizons expanded greatly and we were able to provide new activities as well as continue with the old ones until reaching the wide variety of offerings we have today.

Being an occupational monitor is not always easy. Many times our clients lack motivation but with ingenuity and experience we eventually overcome their reticence. Occupational therapy helps keep people busy during their free time and creates discipline to their life, bringing them to the center at the same time each day for personal development.

We try to encourage people to be as independent as possible. Many of our clients first come to the center unable to do many things on their own, even things that others might think would be easy to accomplish.

We have achieved and continue to achieve successes with our workshops. We are always coming up with new ideas for classes: yoga,

theater, regional dancing, cooking classes and other therapies that are more difficult to explain, like craneo-sacral therapy. But the queen of all the activities has always been the making of Christmas cards.

After many years of experience I am convinced that these types of activities are both worthwhile and satisfactory and that through them the clients are able to overcome personal problems. It gives them a stimulus to stay off streets and out from in front of the television and many times instills in them a real sense of achievement. As can be imagined, all these hours of occupational therapy there provided countless funny stories, anecdotes and interesting conversations.

The only thing left for me to say is that these workshops are open for everyone who wants to attend to bring new ideas on board or simply to participate.

Miguel A. Macías
Monitor Ocupacional

Madrid
Barcelona
Marbella
Palma de Mallorca
Islas Canarias
Gerona
Cuba

Dr. Frühbeck
Abogados y Economistas

FICESA TREUHAND, S.A.

Audidores y Asesores Fiscales

Marbella:

Ramón Gómez de la Serna, 22
Edif. King Edward. Of. 404
29602 Marbella
Tel. +34 952 765 225
Fax. +34 952 824 659

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH • FRANÇAIS

www.fruhbeck.com
marbella@fruhbeck.com

Dr. Frühbeck
Abogados y Economistas



FICESA TREUHAND, S.A.
Audidores y Asesores Fiscales

*Acompañan a Concordia en su lucha contra el SIDA.
Support Concordia in its fight against AIDS.
Begleiten Concordia in ihrem Kampf gegen AIDS.*



**Nuestra experiencia garantiza su próximo paso.
Our experience guarantees your next step.
Unsere Erfahrung garantiert Ihren nächsten Schritt.**

Dr. Frühbeck, desde / since / seit 1952

Voluntariado

Desde hace ya algunos años, en mi juventud empecé a tomar contacto con asociaciones que se dedicaban al voluntariado, comencé a colaborar con niños que tenían problemas familiares, problemas de integración social y de adaptación. Conseguí formar un grupo en el que nos reuníamos por la tarde y entre todos elaboramos unas normas, que ellos mismos se encargaban de que se llevasen a cabo, realizábamos excursiones, actividades, juegos, clases de recuperación etc; fue una experiencia muy gratificante a nivel personal. También colaboré en grupos de autoayuda con personas toxicómanas, personas con discapacidad, con enfermedades neurológicas y crónicas. Todo ello me enriqueció muchísimo y me hizo aprender bastante sobre el ser humano, sobre la manera de afrontar las dificultades, de disfrutar de lo menos inimaginable de la vida y sobre todo a descubrir que a pesar de tantos problemas, tantas injusticias, tanta violencia existen personas solidarias y con ganas de impulsar cambios para los demás. He de reconocer también que me he encontrado con personas que inmersos en ese término de solidaridad y ayuda a los demás, lo único que han buscado es esconder sus frustraciones, sus miedos y sus debilidades o buscar un protagonismo que no encontraban en otros lugares.

Actualmente y ya desde hace años colaboro con la asociación Marbella voluntaria, he visitado personas ancianas que no tenían a nadie con quien compartir sus problemas, su soledad; personas incapacitadas que necesitaban que alguien las escuchara y comprendieran su realidad; personas que cuidaban a sus familiares enfermos y se sentían solas a la hora de compartir esa situación. También hemos organizado cursos de formación para los voluntarios que hemos impartido en la propia sede de la asociación.

Todas y cada una de estas actuaciones me han aportado un enriquecimiento personal y profesional que me ha permitido abrir mi mente y poder entender algo más de la compleja existencia del ser humano.

En estos momentos me encuentro trabajando como psicóloga en la Asociación Concordia y desde hace unos meses recibimos la información de Marbella voluntaria, para tener una reunión con los miembros de la Plataforma del voluntariado de Málaga. La idea era poder organizar una plataforma que aglutinase a todas ellas con el objetivo de conocernos, ayudarnos y tener más fuerza, tanto para solicitar información sobre gestión, formación de voluntariado, tramitación de subvenciones y ayudas etc. Así comenzó esta andadura, reunión tras reunión en las que las diferentes asociaciones empezamos a tomar contacto y a conocer cuáles eran las actividades, recursos y necesidades que cada una de nosotras teníamos; surgiendo así la Plataforma para la promoción del voluntariado de Marbella.

Actualmente son ya trece asociaciones las que se han adherido a ella y contamos con que sean muchas más en un futuro. Desde Concordia siempre se ha contado con la colaboración de personas voluntarias que junto con la labor de los profesionales y de la propia junta directiva han hecho posible poder ofrecer un servicio completo a sus usuarios. En estos momentos también seguimos gestionando la incorporación de voluntarios, intentando ofrecer una información y una formación lo más adecuada posible y contando para ello con la colaboración de la Plataforma del voluntariado de Málaga y con la Coordinación de la Agencia Andaluza del voluntariado.

Mayte Cobo Adell
Psicóloga del Centro de Día

Volunteerism

Many years ago, in my youth, I began to make contact with various volunteer organizations in order to collaborate with children who had family problems, or social integration and adaptation problems. I founded a group that met in the afternoons and between us we set out some boundaries and rules and then began to go on excursions, undertake activities, games, classes, etc. It was a very gratifying experience. I also collaborated with groups to help addicts, handicapped people, people with neurological or chronic diseases. All of this enriched me very much and helped me learn a lot of what it is to be human, and above all on what it is like to overcome difficulties, to enjoy everything there is to enjoy from life and to discover that amongst all the problems, injustices and violence in the world, there are solid people with the desire to change things for the better. I also was reminded that people who immersed themselves in this community of helping others had their own frustrations, fears and weaknesses diminished.

For years now, in collaboration with Marbella volunteer groups we have been able to help older people who didn't have anyone with whom to share their problems and their loneliness; help people incapacitated who needed someone to listen and understand their reality; help people who took care of sick family members and felt lonely and wanted to share the situation. These groups have also organized courses for volunteers who have set up headquarters for new organizations. Each and every one of these activities has helped enrich me professionally

and personally and has helped me open my mind so that I could understand a little more what it means to be human.

Currently I am working as a psychologist with the Concordia Association and for many months have been learning more about volunteerism in Marbella in preparation for the meeting of the Platform of Volunteers of Malaga. The idea was to be able to organize a platform that pulled together all the information between us so that we could all get to know each other in order to help each other and to be stronger as a group, so that we could share information on management and volunteer efforts, as well as on the processing of subsidies and grants aids, etc. After numerous meetings connections were made and we all got to know the activities, resources and needs of each other until finally we had the idea of using the group for the promotion of volunteerism of Marbella.

The idea was to organize a platform in order to pull together all of the objectives.

There are now thirteen associations that have joined the platform and we envision many more in the future. Concordia has always counted on the collaboration of volunteers to assist professional staff in order to offer the most complete service. We also continue to collaborate with the Volunteer Platform of Malaga as well as with the Coordination of the Andalucía Volunteers Agency.

Mayte Cobo Adell
Psychologist Day Center.



Adele Mutwalli

Presidenta Asociación
Baratillo Benéfico



Adele Mutwalli, es una encantadora dama americana, actual presidenta de la Asociación Baratillo Benéfico, una organización muy conocida en la zona, establecida en San Pedro Alcántara, que trabaja conjuntamente y colabora constantemente con Concordia.

¿Cómo y por qué te hiciste Voluntaria?
Primeramente, conocí la zona viniendo de vacaciones y en 1984 me trasladé a Marbella, a vivir. Comencé entonces a colaborar con la Asociación, hasta el año 2002, en que me convertí en su presidenta.

¿De qué manera se organiza tu equipo?
Tenemos un equipo de 36 miembros voluntarios que operan como unidades, siempre con la convicción de que la tienda es suya.

¿Cómo se estableció la relación con Concordia?
Las anteriores presidentas de Baratillo Benéfico habían creado ya este vínculo con Concordia. Yo me limité a seguir esa pauta, con el mismo cariño y simpatía hacia su causa.

Convertirte en voluntaria, ¿qué te ha dado como ser humano?
El sentimiento personal de estar haciendo algo por los demás, sobre todo aquellos que tienen menos y necesitan más.

¿Cuál es la clientela de Baratillo Benéfico?
Tenemos un 75% de clientes españoles; el resto son extranjeros, afincados en la zona, con un notable incremento de sudamericanos y ciudadanos del Este de Europa.

¿Está afectando la crisis a vuestra asociación?
Se ha notado un descenso en la calidad y cantidad de la mercancía que recibimos, quizá porque la gente se piensa un poco más antes de deshacerse de su ropa usada, y traémosla. Esto, evidentemente nos debe hacer modificar e incrementar nuestro sistema de financiación.

¿Tienes alguna anécdota que contarnos?
Durante un tiempo nos dimos cuenta en la tienda de que a muchas prendas les faltaban los botones. Y así, durante varias semanas hasta que, un día sorprendimos a una señora que, según nos confesó más tarde, se llevaba (sustraía, más bien), los que le parecían bonitos para coserlos en sus prendas de ropa.

La tienda de "Baratillo Benéfico" está ubicada en la Calle Marqués de Estella, nº 20, en San Pedro Alcántara. Su horario de apertura es de lunes a sábado de 10 a 13 h., y el miércoles se abre por la tarde. Desde aquí hacemos un llamamiento para colaborar con esta Asociación amiga, que coopera con los más necesitados de forma solidaria y sin ánimo de lucro.

Adele Mutwalli, an enchanting American woman, is the president of the Baratillo Benéfico Association, a well-known organization in San Pedro Alcántara that often collaborates with Concordia.

How and why did you become a volunteer?
I first got to know the area while vacationing here and in 1984 I moved permanently to Marbella to live. At that point I began my collaboration with the Association and in 2002 became its president.

How is your team organized?
We have a group of 36 member volunteers who work independently, running the charity shop as if it was their own.

How did you establish a relationship with Concordia?
Previous presidents of the Baratillo Benéfico had already established a link with Concordia. I simply carried on the relationship, along with the compassion and sympathy for Concordia's cause.

What can one expect to gain from becoming a volunteer?
They get a rewarding sense of having done something for someone, especially when helping those with little means and great needs.

Who are the clients of the charity shop?
Seventy five percent of our clients are Spanish, the rest are foreigners, with a high percentage of South Americans and Europeans.

Has the economic crisis affected your organization?
We have noticed a decrease in the quality and quantity of goods that are donated. Perhaps because people think a little bit longer before disposing of used clothing and donating it to us. We may also need to modify or increase our system of financing.

Do you have any story or anecdote that you would like to share with us?
There was a time when we kept finding buttons missing from articles of clothing in the store. This went on for some time, which we found this curious until one day we caught a woman in the act of removing a button. She then confessed that she had been taking pretty buttons from the clothing in order to use them on her own clothes.

Baratillo Benéfico is situated in Calle Marqués de Estella number 20 in San Pedro Alcántara. Its hours of operation are Monday through Saturday from 10:00 to 1:00 and Wednesday afternoons. We would like to encourage everyone to help this kind organization that always unselfishly stands by and supports us here at Concordia.

Interview by Chelo Mas,
Vice President of Concordia

Vinos con lux propia



Bodegas Lara

*Finca La Emperatriz ■ Marqués de Cáceres ■ Yllera ■ Viñas del Vero
Perelada ■ Beronia ■ Gran Claustro ■ González Byass ■ Bodegas y Viñedos del Jaro
Labardia ■ Campofuerte ■ Pommery ■ Martín Codax ■ Habla ...*

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA MÁLAGA Y PROVINCIA

C/ Gerald Brenan, 4 · Polig. Ind. Guadalhorce · 29004 Málaga

Tel.: 952 23 15 19 / 20 · Fax: 952 24 01 55 · comercial@bodegaslara.com

www.bodegaslara.com

**asia
decor**

Una puerta hacia el buen gusto

- * Mobiliario Asiático
- * Elementos Decorativos
- * Muebles de Diseño

Pol. Ind. La Ermita - C/Zinc local 26 - 29600 Marbella - Tél. 952 898 361

RESTAURANTE ASIATICO

ZEN

ENJOY AUTHENTIC CHINESE, CANTONESE AND JAPANESE

Open every day for lunch and dinner except Tuesday for lunch.
Take away available. Private parking.
Smoking or non smoking area available.

RESERVATIONS T: 952 817691 / 952 813687

C/Lirios, s/n Nueva Andalucía, located opposite Playas del Duque, Puerto Banús.

10

años con Concordia years with Concordia



Después de años emocionantes y llenos de trabajo como diseñadora de moda y dueña de una cadena de tiendas, esposa y madre de tres hijos Realicé mi sueño de pasar un año en Marbella para disfrutar del sol y del mar.

En enero de 1999 , Franzl la hermana del conde Rudi me presentó a la Princesa Marie Louise de Prusia, quién me invitó a una reunión de Concordia. No dominaba bien el castellano después de tan sólo 9 meses en Marbella, así que las primeras reuniones de Concordia me ayudaban a mejorar mi español. Poco a poco la labor de Concordia y las actividades de la Asociación me cautivaron cada vez más. Conocí a Chelo nuestra vicepresidenta y a Isabel la enfermera en nuestro pequeño centro de la calle Palmeras , allí vi lo importante y valioso que era el servicio que se prestaba a los afectados por el SIDA.

Me encantó ayudar a organizar la que fue mi primera gala de verano, donde se me presentó un amplio campo de ocupación. El 1 de diciembre, Día Mundial del Sida, participé por primera vez en mi vida en una recaudación solidaria con mucha, algo que ha marcado mi labor con Concordia. Entre mis tareas se encuentran la venta de anuncios , así como colaborar en la creación de nuestra revista "Concordia" y ayudar a

organizar todos los eventos que realiza la Asociación.....todo era nuevo para mí y me dejó impresionada.

El acontecimiento más impactante y entrañable para mí fue la cena navideña en el antiguo Centro , cuando me encontré por primera vez con los afectados por el SIDA y sus familiares. Fue entonces cuando me di cuenta de lo importante que eran mis esfuerzos para Concordia.

Ahora ya son 10 años que estoy al lado de Ana, Teresa y Carmen, prestando mis servicios a Concordia bajo la presidencia de Marie Louise. Estoy orgullosa y agradecida por tener la oportunidad de aportar mi granito de arena para el bien de las personas afectadas por el VIH/SIDA.

After years of emotional and busy design work in the field of women's fashion, along with being a wife and mother of three children, I realized my dream to spend a year in Marbella to enjoy the sea and the sun.

In January of 1999, Rudi's sister Franzl introduced me to Princess Marie Louise of Prussia who invited me to a Concordia meeting. After only 9 months in Spain, my Spanish wasn't strong and my first Concordia meetings helped me very much in my quest

to learn the language. Little by little I increased my involvement with the Association. I got to know our Vice President, Chelo and Isabel, the nurse at our little center on Palmeras Street, where I saw the important and courageous work being done on behalf of those with AIDS.

I was delighted to help the organization on my first summer gala, and on December 1st, World AIDS Day, for the first time in my life, I solicited money with a little can on the street to help out with Concordia's campaign. Amongst other things I've been able to do for the organization, I've sold ad space in order to help create the Concordia magazine and have helped organize various events for the Association. It has all been new for me and exciting, but most moving of all was the very first Christmas dinner for the first time, those with AIDS and their families at the old Day Center. It was then that I realized the importance of my contributions to the Association.

It has been 10 years now that I have volunteered my services to Marie Louise alongside Ana, Teresa and Carmen. I am proud and appreciative of the opportunity to carry my grain of sand in the battle to help people impacted by HIV/AIDS.

Baroness Rosy von Johnston






Club de Campo La Zagaleta

A tan sólo 15 kms. de Marbella • Departamento de Seguridad propia
Para más información contacte con La Zagaleta, S.L.U. • C/ta. de Ronda km. 38,3 • 29679 Benahavés • Málaga
Pregunte por Maika o Natascha • E-Mail: sales@luzagaleta.com • Página web: www.luzagaleta.com
Tel.: +34 / 952 85 54 50 • Fax: +34 / 952 85 53 13 • Móvil (sólo fines de semana): +34 / 670 85 54 50



"Bringing Ideas to Life"

- Sports & Leisure Resorts
- Investments
- Project Management
- Urbanisations
- Legal Advice
- Project Development
- Public Relations



coastfield projects
by Swire's Elements

coastfield projects

Tel: +34 639 213 956

info@coastfield.net
 www.coastfield.net



**HOTEL
PUENTE ROMANO**
MARBELLA

"The Leading Hotels of the World"

Ctra. de Cádiz, km. 177
29602 Marbella - Málaga - Spain
Tel.: +34 952 82 09 00
Fax: +34 952 77 57 66
hcr@puenteromano.com
www.puenteromano.com

HOTEL PUENTE ROMANO

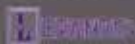
supports the fight against AIDS, in conjunction with A.C.A.S. CONCORDIA



En todo momento, en cualquier lugar



www.cateringlepanto.com



Tel. 952447012



Bulevar Principe Alfonso von Hohenlohe s/n

29600 Marbella

Málaga (España)

T:(+34)952.822.211

F:(+34)952.829.884

hotel@marbellaclub.com

www.marbellaclub.com

marbella club



A member of
The Leading Hotels of the World

Gala

de verano '08





Una fiesta por todo lo alto

“ Ojalá pudiera abrir mi pequeño discurso con la noticia de que el SIDA está disminuyendo pero no es así!”. Esas fueron las palabras conmovedoras con las que nuestra presidenta, la princesa María Luisa de Prusia, saludó a los participantes de la Gala 2008, agradeciendo también a todas las empresas y voluntarios que generosamente habían contribuido a la celebración de dicho evento. Con más de 380 asistentes, la gala registró un lleno absoluto a pesar de que el precio de las entradas había sido elevado a 280 euros. Entre los representantes de la alta aristocracia europea figuraban el príncipe Georg Friedrich de Prusia, sobrino de María Luisa de Prusia e invitado de honor, los príncipes de Yugoslavia, los príncipes von Bismarck o la princesa Ira de Fürstenberg, para nombrar solo algunos. Hubo también un destello de Hollywood personificado en el mítico Quincy Jones que compartía mesa con su buena amiga Maya Swarovski y el actor norteamericano Chris Tucker. La elegante cena fue amenizada por el grupo flamenco, Rajeo. A continuación se celebró la tradicional rifa con numerosos premios muy valiosos, todos ellos donados por las más reconocidas firmas de Marbella. Agradecemos muchísimo la generosa donación del banco RBS Coutts que lleva años apoyándonos de forma especialmente generosa. Su director Thomas Steinmetz nos entregó un talón de 30.000 euros. Con la recaudación tenemos la certeza de poder seguir ayudando un año más a nuestros protegidos y sus familias y desarrollar aún más campañas de educación y concienciación. Y después llegó la parte más divertida de la velada. Casi nadie pudo resistirse a los ritmos de la bella cubana Yanela Brooks. Como ya es habitual en la gala más importante de Marbella el baile se extendió hasta altas horas de la madrugada. "Claro que repetiremos en 2009", se escuchaba una y otra vez.





A superb
Andalusian
Fiesta!

Gala summer '08

“ I wish I could open my little speech tonight by telling you that the disease of AIDS is decreasing in the world, but, unfortunately, this is not the case.” This statement was made by Princess Marie Louise of Prussia, President of CONCORDIA, at her welcoming address to the guests of the 2008 Gala. “Thanks to all of you, to the many firms, and to all the many volunteers who have helped us realize this 2008 Gala, and to all the people who offer their support day after day, we will carry on” continued Princess Marie Louise.

Even with the increased ticket price of 280 Euro the 2008 Gala was sold out, with more than 380 guests. European aristocracy was well represented: Prince Georg Friedrich of Prussia, a nephew of Marie Louise, guests of honour, the Prince and Princess of Yugoslavia, Prince and Princess von Bismarck, and Princess Ira von Fuerstenberg, to name only a few. Also visibly enchanted with the Gala were Hollywood stars, such as the mythic Quincy Jones who shared the table with his friend Maya Swarovski, and the US actor Chris Tucker. Proceeding the elegant dinner was a flamenco performance by the group Rajeo, and following the meal, the traditional raffle of valuable gifts donated by the most prestigious firms of Marbella.

“Once again, we very much appreciate the donation of RBS Coutts Bank who so generously help us year after year. This year, Director Thomas Steinmetz presented us a check of 30,000 Euros. With the money raised at this Gala we will be able to continue our work with our patients and their families and with our community education awareness raising programs” explained Princess Marie Louise.

At the end, the most entertaining part of the night began, Almost no one could resist the music of the beautiful Cuban Yanela Brooks. The dancing lasted until the early morning. “Of course, we will be back in 2009” was the comment of most of the guests.







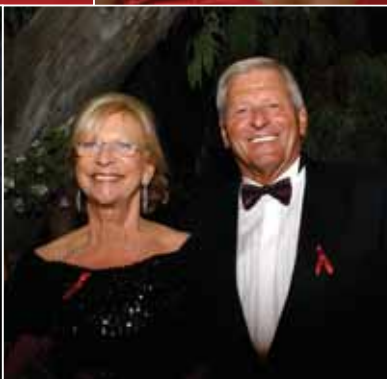


S
A
N
E
D
U
A
R
D
O



San Eduardo Joyeros. Estamos en la Mención todo el mes de agosto. Tel: 619 214 936









Gracias a Thanks to

Antonio Seijo
Armani Casa
Arte novum
Bang & Olufsen
Bea Auersperg
Bodegas Marqués de Cáceres
Bulgari
Carolina Herrera
Caviar Río Frío
Chloé
Chopard
Christian Dior
Diageo España
Escada
Fendi
Frette
Global Premium Brands S.A.
Hipnotiq
Hotel Le Bristol
Iberia
José María Soler
Joyería San Eduardo
Juvé y Camps
Lepanto
Loewe
Louis Vuitton
Missoni
Tipo Pepe
Sres. Hamied
Sres. Ranninger

HOLLAND FLOWERS





Combined fuel consumption: 16.4 l/100 km, urban: 24.6 l/100 km, extra urban: 11.8 l/100 km, combined CO₂ emissions: 390 g/km.

STARTS WHERE FIRST CLASS ENDS.

THE MAYBACH 62S. www.maybach-manufaktur.com



MAYBACH





EL JEFE DE LA CASA DE
S. M. EL REY

bo.
038/09

S.M. la Reina, accediendo a la petición que tan amablemente Le ha sido formulada, ha tenido a bien aceptar la

PRESIDENCIA DE HONOR

de la "**CONCORDIA GALA DINNER 2009**", que se celebrará en Marbella (Málaga) el próximo 25 de julio.

Lo que me complace participarle para su conocimiento y efectos.

PALACIO DE LA ZARZUELA, 9 de febrero de 2009

EL JEFE DE LA CASA DE S.M. EL REY,

SEÑORA PRESIDENTA DE LAS ASOCIACIÓN CONCORDIA ANTISIDA
"ACAS".

MARBELLA (Málaga)



Sofia



SAL. OPPENHEIM



A beautiful garden.

In other words: the result of professional planning, daily care and attention, the right adjustments at the right time and skillful rejuvenation on an ongoing basis. Does this make you think of your assets?

SAL. OPPENHEIM JR. & CIE, S.C.A.
MR. FERNAND BLUM, SENIOR VICE PRESIDENT PHONE +352 221522-240

www.oppenheim.lu

Sofa Acharie
design Philippe Bouix

Les Contemporains Collection



MARRELLA
C. C. TORRE REAL, C/TA. CADIZ MARAGA
TEL. 902 777 808

Collections,
news, stores
www.roche-bobois.es

Expressing your interior world

rochebobois
PARIS



carta
Desde Malí

"Madame lo que más nos preocupa es el hambre. No sabe lo que siente una madre cuando su hijito llora por hambre y no tienes nada que darle".



Levábamos tiempo queriendo volver a Mali, para formalizar la construcción de la Maternidad en Sama, como les prometimos y como es nuestro deseo.

Tuvimos que esperar más de lo deseado por la crisis económica y otros problemas: yo no quiero crear falsas esperanzas: ONGs que empiezan una obra, generan unas esperanzas y no la pueden terminar, porque se les acaba el dinero; nosotras teníamos claro no empezar nada hasta no tener el presupuesto completo, aunque eso suponga esperar más tiempo.

En el mes de Marzo salimos hacia Sama con 2 ingenieros, de Ingenieros sin Fronteras de la UMA, un geólogo de Geólogos sin Fronteras también de la UMA para realizar todos los estudios previos hasta conseguir agua suficiente para el perfecto funcionamiento de la Maternidad, y además los estudios previos de energías renovables, tanto eólica como solar, y un estudiante de Derecho también de la UMA para preparar el censo oficial de Sama y de toda el área a la que dará servicio la Maternidad, así como un registro de la propiedad, que no existe, además de una traductora.

La tarde del 29 de febrero llegamos a Mopti donde habíamos quedado en encontramos con el constructor previamente seleccionado. Cuando por fin lo hicimos, a todos nos dió una estupenda impresión. Vive en Mopti, pero es nativo de una pequeña aldea del área de Sama; hermano de un Obispo católico, él considera que su trabajo en la construcción de la Maternidad es al mismo tiempo su aportación a su pueblo y a sus gentes. Previamente por email (y lo que yo llamo Pony Express), durante los dos meses previos al viaje, había mandado numerosos email, concretando todo lo que queríamos y necesitábamos, además de los planos de la Maternidad.

Vistos los proyectos que nos presentó, quedamos en estudiarlos, ir a Sama y hablar con el personal del poblado, ir a Segé y hacerlo con el Alcalde e ir a Bankass para consensuarlo con los Directores Provinciales de Sanidad y de Asuntos Sociales.

De acuerdo todos con el proyecto a realizar, a nuestro regreso por Mopti, estudiamos detenidamente con el constructor cada una de las partidas por él presentadas, costes y calidades. Puestos de acuerdo firmamos la construcción. Ya le hemos cursado transferencia bancaria con el primer pago y ha comenzado la construcción de la Maternidad, el día 1 de Abril, todo ello gracias a la generosidad de muchas buenas personas, especialmente mis amigos de Marbella, que con su ayuda económica

están haciendo de este Proyecto una realidad. Pronto podremos ver sus primeros resultados: disminución de la mortalidad materna e infantil, vacunaciones de los niños, diagnóstico, prevención y tratamiento del Sida, desaparición de esa lacra y esa canallada que es la ablación de las chiquitinas, y en definitiva una atención sanitaria adecuada de estas gentes de risa leve, amables, activos y hospitalarios.

No se como, en la reunión que siempre tengo con los comités de mujeres, en un descanso se coló una chiquitina de unos 6 años, me cogió de la mano y me dijo: "Madame corre mucho, hazla pronto, que el año que viene me toca a mí" (Se refiere, claro, a que le "toca que la mutilen") si no tenemos todo hecho para que empiecen a parar las mutilaciones.

El recibimiento en Sama fue apoteósico como siempre. Con sus danzas, música de tan-tan y alegría, ponen de manifiesto la esperanza que les generamos de una vida mejor.

Te emociona cuando al recibirte, los niños de la escuela lo hacen ondeando banderas de papel pintadas por ellos mismos, en las que por una cara están los colores de España y por la otra los de Mali, te rompe el corazón y no sabes que decir, cuando reunida yo a solas con las mujeres, les pregunto cual es el principal problema que tienen ellas a diario, y después de unos segundos de silencio, una de ellas me dijo "Madame lo que más nos preocupa es el hambre. No sabe lo que siente una madre cuando su hijito llora por hambre y no tienes nada que darle".

Cuando ves estas cosas, ni los 49° C que llegamos a soportar, ni las horas interminables de vaivenes en los coches por aquellos caminos, ni dormir en el suelo o comer junto a ellos con las manos del mismo perol, o no lavarte durante días por no tener agua, no son nada, cuando piensas que podemos ayudarles a evitar la terrible mutilación femenina y sus consecuencias, hemorragias, infecciones, fistulas y hasta la muerte, cuando piensas que puedes mejorar y salvar vidas de esas sacrificadas mujeres y de sus indefensos niños nada de eso te importa. Con vuestra ayuda seguiremos trabajando sin desfallecer, o levantándonos cada vez que haga falta ante las dificultades que se nos presenten, que seguro que serán muchas.

¡¡ABARKA¡¡
Mari Viti

Mujeres Solidarias.
Tel. 651 314 824

n°Cta. 2103 3001 95 0030012845
mujeressolidarias@uma.es



letter From Mali

"Madame what worries us most is hunger. You don't know what it is like for a mother when her child cries of hunger and you have nothing to give them."



We were eager to get back to Mali to construct the maternity clinic in Sama. However, the economic crisis and other challenges meant we had to wait longer than we wanted to begin. I didn't want to fall into the trap that many NGO's out there have run into - namely, starting something that cannot be finished. Starting a project generates a lot of hope that is dashed if the project cannot be finished. So, even though we didn't want to, we waited until we knew we were sure of our ability to finish the project before we started. In March we left for Sama with two engineers from Engineers Without Borders and the UMA, with a geologist from Geologists Without Borders and also from the UMA. Working with earlier studies, they focused on making sure the clinic would have adequate water and would be energy efficient, using things like solar power. Also accompanying us was a student from UMA whose work was to prepare the official census for the catchments area of the clinic and to serve as a translator.

In the afternoon of February 29 we arrived at Mopti to meet with our selected contractor. He impressed us all. He lives now in Mopti but is originally from a small township in Sama. A brother of a Catholic bishop, he is pleased to be working on this project as he sees it helping the people from his region. Our building plans had been finalized together in the two months prior to our arrival via numerous emails and what we call pony express correspondence.

We visited the site and spoke to the people of the towns of Serge and went with the mayor to Bankass to consult with the Provincial Directors of Health and Social Services.

Reaching agreement on all aspects of the project, we returned to Mopti, and met again with the contractor to review the design, building costs and quality. At that point, we transferred the first payment for the project and construction began on April 1. A huge thank you to the generosity of many wonderful people, and especially to my friends in Marbella whose economic assistance made this project possible.

We will be able to see many positive results in short order through this project: a reduction in infancy and mother mortality; increased vaccinations of children; diagnosis, prevention and treatment of AIDS; the end of the genital circumcision of young girls; and a definite improvement in the overall level of health of these lovely, hospitable, vibrant people.

I was moved once again when a young girl of six grabbed my hand and said, "Madame,



hurry, because next year, it is my turn." (She was referring of course to the date when she would have been circumcised if not for the clinic - the end of such practices being a condition for building the center)

Our reception in Sama was as gracious as always. We were received with dances, music from the tan-tan and a celebration of the happiness and hope they have for a better future.

Our emotional reception took place under paper banners the school children had painted in the colors of Spain and Mali. I was left heartbroken and speechless in one meeting with the women at one woman's response to our question about what principal problems they faced. After a few minutes of silence she said to me, "Madame what worries us most is hunger. You don't know what it is like for a mother when her child cries of hunger and you have nothing to give them."

In the face of this, not even the 49 degree heat or the long hours bouncing in cars over rough roads, nor sleeping on the floor nor eating communally with your hands, nor going days without washing because there is no water are insignificant. The only thing that matters is that we can help stop this terrible mutilation and its consequences - hemorrhaging, infection, fistulas and even death. The only thing that matters is that we can make their lives a little better and save the lives of these women and innocent children.

With your help we can continue working without fail and reach for ever-higher goals.

¡¡ABARKA¡¡
Mari Viti

Mujeres Solidarias,
Tel. 651 314 824
n°Cta. 2103 3001 95 0030012845



NUESTRA OBRA COMIENZA DONDE TERMINAN LAS PALABRAS.



Unicaja
Obra Social



Exposición

en la FNAC

Exhibition in the FNAC

La asociación Amiga, MUJERES SOLIDARIAS, presidida por uno de los miembros del Comité de Concordia, la infatigable MariViti Rodríguez sigue con su fantástica labor humanitaria en Mali, donde se están haciendo las acciones pertinentes para construir la maternidad en el pueblo de Sama, en el País Dogón.

En vistas a hacer conocer la situación del proyecto y los progresos alcanzados, MUJERES SOLIDARIAS, con la colaboración de Concordia, organizó una exposición fotográfica y una charla en el local de FNAC en el C.C. La Cañada.

La calidad innegable de las fotos, así como la interesante información que nos suministró MariViti, nos mantuvieron pegados a las sillas a los alrededor de 30 asistentes al acto.

Una maravillosa forma de hacer llegar un maravilloso mensaje.



The association Mujeres Solidarias, presided over by the indefatigable MariViti Rodríguez, a member of Concordia's Committee continues with its fantastic humanitarian work in Mali, where they are starting to build the maternity clinic in Sama in the Dogo region.

In order to raise awareness of the project, Mujeres Solidarias, in conjunction with Concordia, organized a photographic exposition and a talk at FNAC in La Cañada.

The high quality of the photos alongside of the interesting information presented by MariViti kept the 30 or so attendees glued to their chairs.

It was a wonderful way to present such an important message.



Als Spezialist für Heißgetränke bietet Ihnen J.J. Darboven Kaffee, Tee und Schokolade für die Gastronomie und den Handel. Entscheiden Sie sich für hochwertige Qualität und wählen Sie aus unserem Kaffeesortiment: IDEE, EILLES, Alfredo Espresso, Specialties House Blends, Pure Origins, Alfredo Espresso in verschiedensten Verpackungen (Filterbeutel, Pads, Vakuumpackungen etc.) sowie EILLES Tee & Trinkschokolade.

As the specialist for hot beverages, J.J. Darboven offers you coffee, tea and chocolate for catering sector and retail. Settle for high quality and choose from our coffee range: IDEE, EILLES, Alfredo Espresso, Specialties House Blends, Pure Origins, Alfredo Espresso in various packaging (filter bags, pads, vacuum packages, etc.) as well as EILLES tea & drinking chocolate.

Como especialista en bebidas calientes, J.J. Darboven les ofrece una amplia gama de cafés, té y chocolate para la gastronomía y el comercio. Decídase por la calidad superior y escoja entre nuestro surtido de cafés: IDEE, EILLES, Alfredo Espresso, Specialties House Blends, Pure Origins, Alfredo Espresso en diferentes formatos y envases (bolsa de filtro, dosis individuales, envasado al vacío, etc.), así como té y chocolate a la taza de nuestra marca EILLES.

Actividades

Centro de Día '08



Las actividades del Centro son organizadas al milímetro por Miguel Macías, nuestro Monitor de Talleres Ocupacionales y Ocio, quien nunca nos defrauda en sus elecciones de destino, localización y logística.

Miguel, el año 2008 nos preparó diversas excursiones, y todas ellas fueron grandemente disfrutadas por usuarios, familiares y voluntarios, así como por el equipo, que suelen ser los que más jaleo forman en el autobús!! Este año, del mismo modo que los años anteriores, usuarios de la Asociación hermana COLICHET, cuya casa de Acogida en Alhaurín es un ejemplo de solidaridad, nos acompañaron en casi todas las excursiones que llevamos a cabo.

La primera excursión del año fue a Isla Mágica, en Sevilla, el día 16 de abril. Un total de 42 personas invadieron la capital hispalense desde Marbella, capital de la Costa del Sol, pasando un agotador y divertidísimo día montándose en todas las atracciones.

Ese mismo mes, el día 24, el equipo al completo de Concordia acudió a la Feria Solidaria, en Málaga, donde, entre otras muchas ONGs, se encontraba el stand de la Asociación amiga Mujeres Solidarias, mostrando en una magnífica exposición fotográfica el gran trabajo que llevan a cabo en Mali.

El 7 de Mayo, usuarios y equipo participaron en la celebración del Día Internacional de los Niños Huerfanos de SIDA. También ese mes, durante los días 14 y 15, tuvimos la gran suerte y la inolvidable experiencia de poder compartir con compañeros de la rama sanitaria el interesantísimo Taller de

Sexualidad "Don VIH y Doña ETS", impartido por la Dra. Aniria Gómez, en el Centro de Día de San Pedro

El 17 de Junio, 30 personas salieron de San Pedro rumbo a la impresionante Cueva del Tesoro, en Rincón de la Victoria, cueva que cuenta con una de las tres únicas cuevas de origen marino que se conocen en el mundo

El mar formó galerías típicas de cuevas submarinas, con columnas y gargantas que son la base de la Cueva del Tesoro. Más tarde, una vez emergida la zona sobre el nivel del mar, filtraciones de agua dulce fueron constituyendo formaciones de estalactitas y estalagmitas, propias de cuevas de origen terrestre y de la erosión por agua dulce.

El día 31 de Julio, se organizó una de las excursiones más tradicionales de Concordia, repetida cada año y siempre popular y recordada ente los usuarios, y sus familias: la visita al Parque Acuático; en esta ocasión fue el de Mijas, y acudieron 30 personas a pasar el día entre baños, saltos, trampolines y toboganes.

El día 14 de agosto, fue la cita con El Club de la Risa, un taller de terapia a base de humor y risa.. Y el día 28 de ese mes, el equipo y varios usuarios, 11 personas en total, visitaron una fantástica exposición fotográfica en el Cortijo Miraflores, en Marbella.

El 10 de Septiembre, Miguel nos llevó al fantástico cine IMAX en el C.C. Plaza Mayor en Málaga, al que acudieron 27 personas. El 10 de Octubre, el equipo de Concordia se desplazó hasta La Línea de la Concepción,

en Cádiz donde el Ayuntamiento nos invitó a la interesante carpa itinerante de La Caixa, donde de forma didáctica pero muy entretenida, se explica la historia y desarrollo del SIDA.

El 11 de Noviembre, se hizo la tradicional bendición de los lazos para el día 1 de Diciembre, esta vez en nuestro nuevo Centro de Día en Fuengirola, aprovechándose la ocasión para bendecir dicho local.

El 1 de Diciembre, celebramos como es tradicional, la fecha más importante para nosotros: el Día Internacional de la Lucha contra el SIDA, instalando con los usuarios, familiares y el equipo al completo, tres mesas peticionarias en San Pedro Alcántara, dos en el Hospital y otras tres en Fuengirola/Mijas, además de todas las actividades relacionadas con este día

Tras este espectacular comienzo, Diciembre nos trae la maravillosa Gala de San Nicolás, celebrada tradicionalmente el día 5 y nuestra entrañable Cena de Navidad en el Centro de Día de San Pedro. Si en la primera el equipo de Concordia tan solo colabora puntualmente con la siempre eficiente y milimétrica organización del evento, la cena del Centro es un asunto totalmente nuestro y de los usuarios y sus familias, que no sólo acuden sino que participan con su maestría culinaria para que todos disfrutemos de un momento único y especial. Este año, nos reunimos alrededor de 90 personas, entre usuarios, familiares, voluntarios, equipo y miembros del Comité de Concordia.

Y todos y cada uno de nosotros recibimos, además de un regalo de mano de San Nicolás, el aún más importante regalo de estar juntos un año más.



Activities of the Day Center 2008



The activities of the Center are organized down to the minutest detail by Miguel Macias our Occupational and Leisure Time Coordinator who never lets us down with his selections or logistics.

This year, Miguel organized various excursions, which were all highly enjoyed by the patients, families and volunteers of the centers. This year like others, patients from our sister association Colichet whose foster home in Alhaurin is a wonderful example of community, accompanied us on almost all of our trips.

The first excursion was to Isla Magica in Seville on April 16. It was an invasion of the coast as 42 of us from Marbella descended upon the capital of Hispanic culture, where we enjoyed a wonderful day full of attractions.

The same month, on the 24th the Concordia team helped with the solidarity fair of NGO's in Malaga where, along the association Women's Solidarity, we set up a table and wonderful photographic exposition of the work we are doing in Mali.

On the 7th of May, our patients and team participated in the celebration of World AIDS Orphans Day. Also this month on the 14th 15th, we had the great fortune to be involved in the interesting sexuality workshop Don HIV and Doña STD, put on by Dr Anirita Gomez at the day center of San Pedro.

On the 17th of June, 30 people left San Pedro to visit the Treasure Cave in Rincon de la Victoria, which is one of the three most unique sea caves in the world. The sea originally formed submarine caverns like Treasure Cave creating vast rooms filled with

columns and connected by tunnels. Once the sea level fell, fresh water erosion and filtration created stalactites and stalagmites, throughout the rooms.

On the 31st of July, we organized one of our traditional Concordia excursions, which is always popular with users and their families - the visit to a water park. This year, 30 people joined in the excursion to Mijas where everyone enjoyed swimming, diving and sledding.

On the 14th of August, we participated in a therapy workshop based on humor and laughter put on by the Laughter club and on the 28th of the month, the team and a number of patients - 11 in total-visited the fantastic photographic exposition in El Cortijo Miraflores in Marbella.

On September 10th, Miguel took a total of 27 people to the fantastic IMAX theatre in Malaga.

On the 10th of October, the Concordia team set off for La Linea de Concepcion in Cadiz where the town hall had invited us to participate in the La Caixa program explaining the history and development of AIDS.

On the 11th of November, we held our traditional blessings of the ribbons that were to be used on December 1. This year we used the occasion to also bless our new local Day Center in Fuengirola.

On December 1st we once again celebrated the very important World AIDS Day, by manning tables along the busy pedestrian areas of Marbella, San Pedro, the hospital, and other areas of Fuengirola and Mijas.

After this spectacular beginning, we finished

off the month of December with our marvelous San Nicolas Gala on the 5th followed by our wonderful Christmas dinner at the day Center in San Pedro. Each year, we cook and host a diner for all of our patients and their families in this unique event. Approximately 90 people joined us this year, where in addition to each and every one of us receiving a gift straight from the hands of San Nicolas, we got the most precious gift of all - that of spending another year together.





Garden & House Art Collection World

info@collectionworld.net Tf. 952 802 162

www.collectionworld.net

COMPRAMOS
ANTIGUEDADES
952 802 162



COMPRAMOS:

HERENCIAS. TESTAMENTARIAS. ARTICULOS COLECCIÓN. PINTURAS.
MUEBLES ALTA ÉPOCA. TALLAS. COMPLEMENTOS ANTIGUOS, ETC.



Collection World

ESTEPONA - MÁLAGA

7.500 m2 de Exposición Arte para Jardín
1.050 m2 de Exposición Arte Interior
LA MAYOR COLECCIÓN DE
MÁRMOL TALLADO DE EUROPA.

Ctra. Cádiz Km. 159 Estepona
(frente Hotel Kempinski)



Volubilis

MARBELLA - MÁLAGA

Casa de 900m2 decorada íntegramente
1.300m2 de Exposición Arte para Jardín
Decoraciones Integrales
y ANTIGÜEDADES

Centro Comercial Expo, local 48
(frente al Marbella Club Hotel)



Collection World

MARBELLA - MÁLAGA

Exposición de 750 m2 con parking
Mármol, bronce, porcelanas, cuadros,
antigüedades, y TODOS
NUESTROS PRODUCTOS.

Juanar, 2 Marbella, Málaga

KEMPINSKI HOTEL BAHÍA ESTEPOÑA



Our aim is to help Concordia - Nuestro objetivo es la ayuda a Concordia



Kempinski Hotel
Bahía Estepona

COSTA DEL SOL

Supporting A.C.A.S. Concordia in the fight against AIDS.
Apoyando a la Asociación A.C.A.S. Concordia en la lucha contra el SIDA.


VIRTUOSO.
HOTELS & RESORTS

 global hotel alliance

Kempinski
HOTELIERS SINCE 1897

A member of
The Leading Hotels of the World

Ctra. de Cádiz Km. 159, 29680, Estepona.
Tel 0034 952 809500
reservation.estepona@kempinski.com
www.kempinski-spain.com

BUCHINGER

Marbella



Clinica de Ayunoterapia
y Medicina Integral

Clinic for Therapeutic Fasting
and Integrative Medicine



Una pausa para su salud...
A rest for your health...

Avda. Buchinger s/n
E-29602 Marbella
Tel.: (+34) 952 76 43 00
Fax: (+34) 952 76 43 05
Reservas: (+34) 952 76 43 01

www.buchinger.es
e-mail: clinica@buchinger.es

Mesón de Cándido - Pórtico Real - Hotel Cándido



Pórtico Real



Hotel Cándido



Mesón de Cándido



"Toda persona que honre esta casa con su presencia, cualquiera que sea su nacionalidad o condición, se merece el respeto y toda clase de atenciones a que está obligada la Hospitalidad Castellana"

*Cándido,
Mesonero Mayor de Castilla*

A
CÁNDIDO
MESONERO MAIOR DE CASTILLA
RENTADO POR LA HONRA
QUE A SEGOVIA DIÓ



Mesón de Cándido

Plaza del Anaguejo, 5
40001 Segovia
Tel. 921 42 59 11, Fax. 921 42 96 33
www.mesondecandido.es
candido@mesondecandido.es



Palacio Restaurante

Ctra. Segovia-La Granja, Km. 1
40004 Segovia
Tel. 921 44 08 36/37, Fax. 921 44 46 68
www.elporticoreal.com
reservas@elporticoreal.com



Avda. Gerardo Diego s/n
40006 Segovia
Tel.: 921 41 39 72
Fax: 921 44 46 68



**Fundación
Cándido**
Mesonero Mayor de Castilla

Teodosio el Grande, 2
40001 Segovia
Tel. 921 42 59 11, Fax. 921 42 96 33
www.fundacion-candido.com
fundacion@fundacion-candido.com



Torneo Fischer Golf '08

Fischer Golf Tournament '08



Al lado de los más necesitados - ahora más que nunca

On the side of the less privileged



Llevan años actuando como patrocinadores de causas benéficas de la más variada índole porque "ya va siendo hora que nosotros mismos tomemos cartas en el asunto y devolvamos a los menos privilegiados de Marbella lo mucho que ésta sociedad nos ha dado", dijo Walter Fischer de la prestigiosa Fischer Mercedes Consulting. El resultado: El Torneo de Golf Fischer y una elegantísima gala, celebrada en el romántico ambiente del hotel Puente Romano, a la que acudieron más de 200 personas. De los fondos recaudados se beneficiaron tres asociaciones muy distintas, entre ellas Concordia.



Having been a patron of social causes for many years, the prestigious Fischer Mercedes Consulting decided to organize their own benefit gala in order to "give back something to Marbella's less privileged". This year, the Fischer Golf Tournament included an elegant gala that was attended by over 200 guests at the Hotel Puente Romano. Funds raised by the event were donated to three different associations, including Concordia.





Hainzl & Partner Versicherungen S.L.

Ihre Spezialisten für Kranken- und Sachversicherungen

Zentrale Costa del Sol

Unser Versicherungspartner
in Spanien:



Detlef Hainzl + Thomas Betker

TEL. +34 952 630 000 FAX. +34 952 630 027

Edificio Soleuropa
C/Francisco Quevedo, local 7
E-29600 Marbella/Málaga
Tel.: +34 952 774 772
Fax: +34 951 968 659
E-mail: hainzl@hainzl-gruppe.com

helvetia

**Helvetia -
ein Schweizer Konzern**

- Gebäudeversicherung
- Hausratversicherung
- Kfz-Versicherung
- Privathaftpflichtversicherung
- Lebensversicherungen
- Risiko-Lebensversicherungen
- Berufsunfähigkeitsversicherung
- Unfallversicherung
- Gewerbeversicherung
- Altersvorsorge
- Kapitalanlagen
- Investmentfonds
- Rentenfonds
- und**
- private Krankenversicherung

Private Krankenversicherung



Deckungsübersicht: Tarif D

- Höchstaufnahmealter: 75 Jahre
- Freie Arzt- und Krankenhauswahl
- Betreuung durch deutsche Agentur
- Keine Wartezeit bei Vorversicherung
- Bei stationärem Aufenthalt 100% Erstattung
- Unterkunft in Ein- bzw. Zweibettzimmer
- Bei ambulanter Behandlung 20% Selbstbeteiligung
- Zusätzlich weltweiter Versicherungsschutz bis zu 3 Monaten p.a.

Prämien-Tabelle: Tarif D

Alter	monatlich	jährlich
0-29 Jahre	100,00 €	1.128,00 €
30-34 Jahre	110,00 €	1.240,80 €
35-39 Jahre	120,00 €	1.353,60 €
40-44 Jahre	130,00 €	1.466,40 €
45-49 Jahre	140,00 €	1.579,20 €
50-54 Jahre	150,00 €	1.692,00 €
55-59 Jahre	170,00 €	1.917,60 €
60-64 Jahre	190,00 €	2.143,20 €
65-69 Jahre	210,00 €	2.368,80 €
70-74 Jahre	250,00 €	2.820,00 €

*** Im Exklusiv-Vertrieb von Hainzl & Partner fuer Spanien ***

Proven Oil Canada
Der Name ist Programm



Investieren Sie in den Wachstumsmarkt Öl
im politisch stabilen Kanada.

Es ist in Kanada die bedeutendste globale Ölproduktions- und -verarbeitungsregion und hat ausserordentlich hervorragende Auf- und Ausbaupotenziale. Proven Oil Canada ist ein politisch stabiles Land, welches sich durch einen hohen Grad an politischer Stabilität auszeichnet.

- Investieren in einen weltweit führenden Öl- und Gasproduzenten, der über ein breites Spektrum an Öl- und Gasfeldern verfügt und über ein breites Spektrum an Öl- und Gasfeldern verfügt.
- Proven Oil Canada ist ein politisch stabiles Land, welches sich durch einen hohen Grad an politischer Stabilität auszeichnet.
- Proven Oil Canada ist ein politisch stabiles Land, welches sich durch einen hohen Grad an politischer Stabilität auszeichnet.
- Proven Oil Canada ist ein politisch stabiles Land, welches sich durch einen hohen Grad an politischer Stabilität auszeichnet.



MCT SÜDAFRIKA GRUNDWERT
BETEILIGUNGSANGEBOT MCT SÜDAFRIKA 3

MCT SÜDAFRIKA 3

Mit einer Beteiligung an der MCT Südafrika 1 Gold & Co. AG wird folgendes die Möglichkeit geboten, sich in Namibia Südafrika an einer Mineralrechte zu beteiligen. Die Werte belaufen sich auf Tausende von Millionen von Euro. Die Werte steigen jedes Jahr um 5,7%. Anleger können ihre Anteile nach sechs, acht und zehn Jahren in festgelegter Konditionen zurückgeben. Durch ein Investitionsinstrument mit langfristiger Finanzierung und hoher Rendite werden sie die Abhängigkeit von Schiefer, Rohstoffen, Preissenkung und Inflationsrisiko in der Vergangenheit vermeiden. Gleichzeitigkeit bietet die Möglichkeit erhebliche Gewinne zu realisieren.

Die INVESTITIONEN AUF EINEN BLICK

- Sie können Ihre Anteile an einem Unternehmen kaufen, das in einem der am stärksten wachsenden Länder der Welt liegt.
- Vollständige Übernahme der bestehenden Mineralrechte von einem Unternehmen, das seit 11 Jahren die erfolgreichsten Unternehmen der Welt ist.
- Hohe Renditeerwartung für die nächsten 10 Jahre, da die Rendite bei 5,7% liegt.
- Zusätzliche Renditeerwartung für die nächsten 10 Jahre, da die Rendite bei 5,7% liegt.
- Die Rendite der Mineralrechte ist um 1,00% über dem Durchschnitt der Rendite.
- 10% pro Beteiligungsergebnis jährlich, 10% pro Jahr.
- Vollständige Übernahme der Mineralrechte von einem Unternehmen, das seit 11 Jahren die erfolgreichsten Unternehmen der Welt ist.
- Individuelle Renditeerwartung der Rendite der Mineralrechte, die Rendite der Mineralrechte ist um 1,00% über dem Durchschnitt der Rendite.
- Hohe Renditeerwartung für die nächsten 10 Jahre, da die Rendite bei 5,7% liegt.
- Hohe Renditeerwartung für die nächsten 10 Jahre, da die Rendite bei 5,7% liegt.
- Zusätzliche Renditeerwartung für die nächsten 10 Jahre, da die Rendite bei 5,7% liegt.
- Die Rendite der Mineralrechte ist um 1,00% über dem Durchschnitt der Rendite.
- 10% pro Beteiligungsergebnis jährlich, 10% pro Jahr.



*** Im Exklusiv-Vertrieb von Hainzl & Partner fuer Spanien ***

El año 2008 en Fuengirola y Mijas

2008 in Fuengirola and Mijas

Hace aproximadamente 14 años se emprendió un reto, el atender a personas infectadas con VIH-SIDA como a sus familias de forma totalmente desinteresada y cubriendo las necesidades que las administraciones dejaban sin atender. Empezamos en San Pedro de Alcántara pero siempre soñamos con expandirnos y ampliar nuestro radio de atención en la Costa Del Sol.

Desde hace algo más de un año y con gran esfuerzo abrimos un centro en Fuengirola, un lugar que en un principio se pensó como oficina de información y captación pero que a lo largo del tiempo se ha convertido en un nuevo Centro Asistencial, desarrollando tareas como: atención directa y telefónica, atención domiciliaria, visitas hospitalarias, atención sanitaria, recursos sociales, atención psicológica, prevención y difusión del VIH-SIDA. Pero como hay una gran necesidad de asistencia nuestra labor se amplió también a Mijas en donde hemos encontrado una gran aceptación por parte de la comunidad y de sus organismos locales.

Dentro de las actividades realizadas a lo largo de este período encontramos los talleres de Prevención organizados en los Institutos de Educación Secundaria Nº 1 y Los Boliches de Fuengirola, la conmemoración del Día Internacional de la Lucha contra el SIDA en el cual instalamos mesas informativas en la Plaza de la Constitución de Fuengirola, en el Centro Comercial Miramar, en el ambulatorio de Las Lagunas y en el CARE de Mijas. También se instaló una mesa en el Teatro de Las Lagunas donde se llevo a cabo una representación teatral conmemorativa con gran asistencia de público.

Otro logro es la inclusión de nuestra Asociación dentro del Comité Local de Salud de Mijas, del cual somos parte integrante junto con otras asociaciones locales.

Por todo ello estamos muy orgullosos de este gran logro, que es para nosotros estar presentes en tres ciudades tan importantes como son San Pedro Alcántara, Fuengirola y Mijas, tratando siempre de llevar nuestra labor humanitaria a las personas que más lo necesitan como a sus familias.

...como hay una gran necesidad de asistencia nuestra labor se amplió también a Mijas

We have also expanded our help to reach Mijas

It has been approximately 14 years since we began our challenge of taking care of people infected with HIV AIDS who were being ignored by their families and the social organizations that were meant to help them. We began in San Pedro de Alcántara but we always dreamed of expanding our sphere of influence along the Costa de Sol.

It has been more than a year that with a great force of will, we opened our center in Fuengirola. It was a location that we thought would only be an information and recruitment center, but has become in a very short while a new Day Care Center that provides assistance such as direct help and home visits, hospital visits, health care assistance, social services assistance, psychological assistance, as well as giving out information on the prevention and treatment of HIV/AIDS. We have also expanded our help to reach Mijas, where we have encountered a great acceptance on the part of the community and its local organizations.

Amongst our accomplishments during this period have been conducting prevention workshops in No. 1 and Los Boliches de Fuengirola secondary school and commemorating World AIDS Day with information tables in the Plaza de la Constitución in Fuengirola, the Centro comercial Miramar and the clinic Las Lagunas and in CARE of Mijas.

Another one of our achievements has been to get our Association included within the Local health committee of Mijas, where we are able to integrate our services with those of other groups.

We are very proud to have a presence in the important cities of San Pedro, Fuengirola and Mijas, in order to bring our humanitarian assistance both to people with AIDS and to their families.



Plaga

Plague



Dario Poli

En 1985, en los tabloides de Gran Bretaña, el SIDA obtuvo muchas portadas sensacionalistas y causó una alarma considerable entre el público.

El cuadro "Plaga" fue creado ese año, justo dos días después de que Dario oyera las dramáticas noticias en la BBC, sobre el descubrimiento de esta peligrosa enfermedad que se transmite, entre otras formas de infección, de forma sexual.

Sus contemporáneos en Londres le informaron que "Plaga" era el primer cuadro creado con esta temática. Dario siempre ha rechazado esta noción por no comprobable y de poca trascendencia.

El cuadro es un poderoso, desconcertante pero convincente trabajo, que lanza un potente mensaje a todos nosotros, describiendo imágenes distorsionadas de angustia y sufrimiento, retratando de forma surrealista los efectos de la infección viral SIDA mientras es transportada a través de los fluidos humanos y el torrente sanguíneo. Hasta la fecha, y a pesar de los avances médicos, no se conoce cura para el SIDA.

Desde entonces, Dario ha tenido el privilegio de conocer a la presidenta de Concordia, Princesa Maria Luisa de Prusia, quien le ha inspirado, por su clamada dignidad y determinación y cuya influencia y duro trabajo, junto con el de muchos colegas y apoyos, ha ayudado a mantener Concordia en el rango más alto como ONG efectiva, y a la vanguardia en la recaudación de fondos. Dario, que actualmente está haciendo campaña para defender y promocionar el buen nombre de Marbella, espera que su propio esfuerzo ayudará un poco a contribuir en algo positivo para la Asociación Concordia.

In 1985, in the UK tabloid press AIDS, gained many sensational headlines and caused considerable alarm among the public. The painting "Plague" was created that year, just two days after Dario first heard the dramatic news broadcast on BBC television of the discovery of this dangerous sexually contagious disease.

His contemporaries in London informed him, that Plague, was the first painting created on this subject, Dario has always rejected this notion as unverifiable and of little consequence.

The painting is a powerful, disconcerting but compelling work that sends a potent message to us all, depicting distorted images of anguish and suffering, surreally portraying the effects of the Aids viral infection as it is carried through human bodily fluids and the bloodstream. To date, despite medical advances, there is no known cure.

Dario has since had the privilege of meeting Concordia's President, Princesa Marie Louise de Prusia and has been inspired by her calm dignity and determination, and whose influence and hard work, along with that of her many supporters and colleagues, has helped to keep the Concordia, in the highest rank as an effective charity, and at the forefront for raising funds.

Dario, who is currently campaigning to defend and promote the good name of Marbella, hopes that his own efforts will in some small way help, to contribute something positive towards the Concordia Charity.

The NEW 40" BeoVision 8 – breathtaking, wherever you place it.

Laid back and modern; our new BeoVision 8-40 delivers powerful sound and a precise picture wherever it's placed. With Full HD and a fully integrated digital tuner, we guarantee a complete 40" Bang & Olufsen experience.

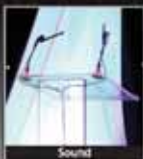


Puerto Banús
Main Entrance
Tel: 952 81 72 50

BANG & OLUFSEN



Light



Sound



Image



Action

YOUR AUDIOVISUAL PARTNER IN SPAIN

For your event to shine you need more than just electricity. Your event will reflect what you put into it, so you must choose your ingredients wisely.

The public does not need to hear, they need to feel. They do not need to see, they need to experience. That's why it is important that your partners for any particular event are able to turn your concept into an experience.

Excellence is preceded by experience and quality - we offer both with the expertise of our staff/crew and state of the art conference equipment. We can follow your indications right down to the smallest detail while offering creative input and technical flexibility.

Step into the light... call us for your next event.



VIDEO PROMOCION S.L.
SERVICIOS AUDIOVISUALES

www.video-promocion.com

C/Antonio de Nebrija, 35, Parque Empresarial El Pinillo, El Pinillo, 28620 Torrecolinos, Málaga, Spain.

Tel.: +34 952 378 391 Fax.: +34 952 378 392

Vitality Studio

Wellness for life



CENTRO INTEGRAL DE SALUD

Ctra. de Istan km. 0,9 c.c. La Villaga - Marbella - 952 902 362

„NEUE ZÄHNE IN EINER STUNDE - OHNE SKALPELL UND NAHT“
ONE-4-TWO-CONCEPT.



VERBESSERUNG DER GESICHTSÄSTHETIK
GANZHEITLICHE SANIERUNGSKONZEPTE
EINSATZ MODERNSTER LASER
PREMIUM-PROTHETIK



Klinik am Schloss

SIGMARINGEN - MARBELLA
PRIVATZAHNKLINIK FÜR IMPLANTOLOGIE,
ÄSTHETISCHE ZAHNHEILKUNDE UND
LASERBEHANDLUNG

www.exclusive-dental-highcare.com

Avda. Calderón de la Barca, 37-39. E-29660 Nueva Andalucía/Marbella. Phone: (+34) 952 818 318. Mobile: (+34) 658 111 440

Reisen mit Liebe zum Detail



maßgeschneiderte Reisen und Ausflüge
in Spanien, Portugal & Marokko



VIA organisiert als Full-Service-Veranstalter
Ihre Reisen und Ausflüge mit Familie,
Freunden und Geschäftspartnern.

Lassen Sie sich von unserer Liebe zum Detail überraschen.
Wir beraten Sie gerne: **952 217 599**

VIA Reisen Lindenburger Allee 5 D - 50931 Köln Tel: +49 221 22 29 700 koein@via-reisen.de www.via-reisen.de	VIA Reisen Calle Luchana 29, 8i E - 29009 Málaga Tel: +34 952 217 599 malaga@via-reisen.de www.via-reisen.info
--	---

Anzeige designed von www.culturepics.net
Fotografie und Grafikdesign von der Costa del Sol.



DA BRUNO

ristorante



Da Bruno Sul Mare

Edif. Skol, Paseo Marítimo, Marbella

Reservas: +34 952 903 318 / +34 637 535 383

Da Bruno a Cabopino

N-340, km. 194,7 (salida Cabopino)

Reservas: +34 952 831 918 / +34 637 535 349

Pasta Da Bruno

Avda. Ricardo Soriano, 27, Marbella

Reservas: +34 952 860 348 / +34 637 535 371

Da Bruno a San Pedro

Avda. del Mar, Urb. San Pedro del Mar, I.E.

Reservas: +34 952 786 860 / +34 637 534 309

Da Bruno a Casa

Urb. Marbella Mar, Local J, Marbella

Reservas: +34 952 857 521 / +34 609 592 913



FLORES INMACULADA
TLF. 952 47 56 06



detección precoz del VIH: prueba rápida

Los días 27, 28 y 29 de Octubre la asociación Madrid Positivo organizó una campaña para fomentar la prueba rápida de detección del VIH, instalando en el Campus de la Universidad de Málaga un dispositivo móvil para la realización de la misma. El objetivo principal fue potenciar la accesibilidad e inmediatez de los resultados de dicha prueba a la población general, y los jóvenes en particular. Esta campaña tuvo gran repercusión mediática y, sobre todo, se cumplió con el objetivo de conectar con la gente de la calle. A resaltar, la masiva afluencia de jóvenes que se hicieron la prueba, incluso muchos que nunca se habían planteado hacérsela antes.

Concordia, colaboró con Madrid Positivo acompañándoles y proporcionando apoyo logístico y de personal, entre ellos, psicóloga y ATS, durante los tres días que permanecieron en el Campus.

La prueba rápida de detección del VIH, que es anónima y confidencial, tiene una fiabilidad del 99,9%, consiste en una extracción mínima de sangre por punción digital, similar a los tests de glucemia que usan los diabéticos. Es realizada por un sanitario, bien sea doctor o ATS, que antes de la prueba hace una valoración del



paciente y le explica en qué consiste y cómo funciona ya que esta información es vital para quien pasa por este proceso y se le solicita que rellene y firme un consentimiento epidemiológico voluntario.

Tras obtener los resultados, que suelen tardar unos veinte minutos se le comunican al paciente y el consejo aportado varía en función del resultado y de las características y demandas de la persona (mayor o menor riesgo, situación de ansiedad, angustia). En vista del éxito de la iniciativa, Concordia está buscando la manera de contar con este

tipo de test rápido en sus locales de San Pedro y Fuengirola, por lo que se está en conversación constante con los estamentos oficiales pertinentes para poder ofrecer cuanto antes este servicio a nuestros usuarios y al público en general. Agradecemos a Madrid Positivo por su fantástica organización y coordinación, y por invitarnos a compartir una experiencia única. También queremos agradecer a la Universidad de Málaga por su total colaboración para que la Campaña resultase un éxito.

En Naturhouse,
si te aprietas el cinturón
es porque has perdido peso



 **NATUR HOUSE** 

Expertos en reeducación alimentaria

ALEMANIA, ANDORRA, BULGARIA, CHILE, COLOMBIA, CROACIA, EMIRATOS ÁRABES UNIDOS, ESPAÑA, FRANCIA, GRAN BRETAÑA, GUATEMALA, HONDURAS, IRLANDA, ITALIA, MARRUECOS, MÉXICO, POLONIA, PORTUGAL, REPÚBLICA CHECA, REPÚBLICA DOMINICANA, REPÚBLICA ESLOVACA, RUMANÍA, SUDÁFRICA, USA (FLORIDA) Y VENEZUELA.




www.naturhouse.com





Quick Test for Early Detection of HIV



 On the 27, 28 and 29 of October, Madrid Positive Association set up a mobile testing unit on the campus of the University of Malaga in order to promote the new, rapid test for the early detection of HIV.

Welcomed by the medial community, the main objective of the campaign was to increase awareness of the easy and rapid test amongst the public in general and especially to young people. It was a big success with many people availing themselves of the test, including a large

number of young people had not before intended getting tested.

Concordia collaborated with Madrid Positive's campaign, helping with logistics and support staff during the 3 days they were on campus.

The early detection test is both anonymous and confidential and has an accuracy rate of 90%. The test, a pinprick to the finger to extract a small blood sample just like a glycemia or diabetes test, is a simple one and is administered by a healthcare professional. In just 20 minutes, results from

the test are available. Counseling is provided both before and after the test, with professionals telling patients how the test works, giving them the results and providing additional information on topics such as general risks, treatment options, helping with anxieties, identifying next steps

On the heels of this successful initiative, Concordia is looking at ways of providing the rapid test in its San Pedro and Fuengirola. Talks with the necessary officials are ongoing in the hope of offering this service both to current users of the centers and to the public at large as soon as possible.

We are grateful to Madrid Positive for its fantastic organization and coordination in this campaign and for inviting us to share in this unique experience. We also would like to thank the university of Malaga for its cooperation in making the campaign such a success.



MARBELLA DUTCH BUSINESS CLUB

Junta Directiva

SRA. PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN CONCORDIA ANTISIDA

Marbella, Julio 2009

La Junta Directiva y todos los socios del Marbella Dutch Business Club felicitan y apoyan a la Asociación Concordia por su valiosa labor de lucha contra el sida.



Secretaria: Avda. Ricardo Soriano 50, 29601 Marbella (Málaga)
Tel.: +34 951 979 329 E-mail: secretary@marbelladutchbusinessclub.nl



ARCHITECTURE
MANAGEMENT
CONSTRUCTION
RENOVATION
CARPENTRY
HOME COLLECTION



Centro de Negocios Tembo
Urb. Alhambra del Mar
29500 Marbella (Malaga)
Phone 0034 952 85 70 20
Fax 0034 952 82 87 17
elbanodesign@telefonica.net
www.elbanomarbella.com



Mi día a día en el hospital

“En el espacio de tiempo que me dan las distintas citas, aprovecho para subir a planta y visitar a los pacientes ingresados”

Desde mi incorporación al equipo de CONCORDIA, en agosto del 2007, mi trabajo principal es asegurar que los usuarios cumplan con todas sus citas tanto en el Hospital Comarcal Costa del Sol como en los Centros de Salud

Hospital Costa del Sol.

Bueno, me da la impresión de que vivo en él!!! Lo visito diariamente, y muchos días, más de una vez.

El día antes de las visitas programadas, sobre todo si es analítica ya que debemos estar allí a las 8 de la mañana, llamo por teléfono a quienes tienen citas para asegurarme de que recuerdan la hora, el motivo etc. y aunque me dicen que sí, a la mañana siguiente ya se han olvidado. La mayoría de las veces debo volver a avisarles antes de salir de mi casa y cerciorarme de que no han desayunado, pues deben de ir en ayunas.

Una vez hecha la ronda de recogida comienza la odisea. Primero sus historias, todos tienen algo que contar bueno y malo pero parece que el viaje al hospital les motiva para las confidencias.

Ah! Y también hay momento para las risas. Nos reímos de todo hoy, yo podría escribir un libro sobre estos desplazamientos

Una vez en el hospital los "reparto" en distintas áreas: laboratorio, rayos, farmacia etc. A consulta entro con ellos, siempre a petición. Aunque todos conocen a los médicos, dicen se sienten más cómodos conmigo presente. También a los doctores les gusta pues podemos discutir sobre los progresos (o fracasos) de los tratamientos, y si me dan direcciones de nuevas terapias es más fácil, una vez de regreso a la Asociación, insistir en su adherencia al mismo, cosa tan importante para el éxito de los tratamientos.

En el espacio de tiempo que me dan las distintas citas, aprovecho para subir a planta y visitar a los pacientes ingresados, sí los hay. Tras las pruebas o consultas de cada uno, quedamos en la cafetería, y van llegando conforme terminan. Es el mejor momento de la mañana. Todos nos sentimos reconfortados por el café con churros o mollete. También son momentos de alegría o tristeza, dependiendo de los resultados que cada uno haya recibido.

Este contacto diario con pacientes, médicos, enfermeras, farmacéuticos, me han enriquecido mucho profesionalmente, me han hecho más humana, han conseguido que comprenda más y mejor al enfermo VIH/SIDA, sus problemas, sus necesidades; pero no solo de ellos sino también las de sus familias, de las que os hablare en otra ocasión.

M^a Dolores Martin



Day-to-Day at the Hospital



“In between the appointments, I am able to go upstairs and visit any patients who have been admitted.”

Since joining the Concordia team in August 2007, my main job has been to ensure that the center's clients get to all their medical appointments at the Costal del Sol Comarcal Hospital and at the Health Center.

Costa del Sol Hospital

Sometimes I feel like I live here!!! I visit the hospital at least once a day, if not more.

On the day before scheduled appointments, and especially if they involve any laboratory analysis which requires being at the hospital at eight in the morning, I call the clients to make sure they remembered the hour, reason, etc. of the appointment. Even so, the next morning, many have forgotten. The majority of times, I need to call again, before leaving my house and verify that they have not eaten anything since the tests must be done while fasting.

Once I make these calls, the odyssey begins. First the histories - the hospital visits seem to encourage confidences and everyone has something good and bad to recount.

Once I'm at the hospital, I send out the clients to the various areas they need to go to: lab, x-ray, pharmacy, etc. I serve as a go between for the clients and hospital staff.

Although everyone knows the doctors, they say they feel more comfortable if I stay with them for their consultations. The doctors also like to discuss the progress and setbacks of the treatments with me and tell me instructions for new therapies that might make administration of them easier. Once I am back at the Association, I insist that the clients adhere to the treatment plans, as their success is dependent upon strictly following the guidelines.

In between the appointments, I am able to go upstairs and visit any patients who have been admitted.

After the tests and consultations of each patient, we go to the cafeteria to talk. This is the best part of the day, as everyone feels better with some coffee and churros in them. We have happy and sad moments, depending on the results that they have received.

This daily contact with the patient, doctors, nurses, pharmacist...has enriched my life professionally, has helped me to be a better person, has helped me understand AIDS more - the problems and needs of patients as well as their families.

M^a Dolores Martin





SPECIALIST LAWYERS FOR SPAIN.



C/ María Auxiliadora nº 5 • 29602 Marbella
Telf. 952 770 612 • Fax.952 766 727

abogados@lizarza.com
www.lizarza.com



GESTORIA BOCANEGRA
Legal and Fiscal Advisers



Ricardo Bocanegra and his Team - Top professionals with great experience in:

Residence and Work Permits - Applications for Spanish nationality - Social Security and Working Contracts
Mediation in labour disputes - Taxes and Accounting - Driving license renewal and exchange - Car Registration
Business Licences - Property Conveyancing - Company Formation

27 years in Marbella * www.bocanegra.com**

Auda, Ricardo Soriano, 55-2ª - 29600 MARBELLA - Tel: 952 77 5812 - Fax: 952 82 9932 - e-mail: ricardo@bocanegra.com



Research, Progress, Hope and Confidence ...

The first AIDS Cure in history



When about three years ago, Dr. Gero Hütter, a cancer specialist in Berlin, told me about his plan to cure AIDS, I felt inclined to burst out with laughter, thinking it might have been a joke. I had known Dr. Hütter for several years by then, and I had learned to appreciate him deeply, as a friend and a colleague. That's how I knew, looking him in the eyes, that he was certain and determined. He had found a way indeed. Over dinner we talked and his elaborate plan turned out to be a little stroke of genius! Like in Medical School, he was simply smart, being able to put 1 and 1 together and that's how he came up with his glorious idea which would indeed make him the first doctor to cure AIDS in history.

Over the last years there had been several break-through news from the HIV research front, some of them involving the answer, why some people seem to be immune against the lethal virus. Infection with HIV-1 Virus requires the presence of certain receptors (CD4- chemokine receptor 5 - CCR5). A certain genetic mutation in these receptors, the Delta 32 mutation, results in resistance against HIV-1 infection.

At that time 3 years ago, Dr. Gero Hütter was caring for a patient suffering from Acute Leukemia as well as AIDS, and he was being

prepared for Bone Marrow Transplantation, as a last therapeutic option to cure Leukemia. Dr. Hütter's idea was then to find a donor for the planned Bone Marrow Transplantation, who in addition to the usual properties, also showed the above mentioned mutation. The patient survived the intervention. He recovered beautifully and is ever since free of the HIV virus for 2 years now and this completely off any anti-retroviral medications. I do not dare imagining what he might feel being given a true second chance for life: happy?, special?, grateful?, lucky? And how does Dr. Hütter feel, having been the one to perform something until now called a myrical? He has been bombarded by the press from all over the world, patients are calling for appointments, one gentleman was already on his way from the South of France, his bag packed for a longer hospital stay. But Dr. Hütter is not the media type. He is a soft spoken young man, very calm and extremely caring. He loves his patients but clearly dislikes fame, being put through press conferences and long interviews. On the other hand he does appreciate the professional recognition from colleagues and medical societies, especially his recent publication in the most famous medical Journal, the New England Journal of Medicine in February 2009. I remember saying to

him, "You know, should it be successful, you might end up being the first Nobel Prize Winner I know personally!" and now, three years later, it does not seem farfetched at all.

Although successful in this case, this therapeutic approach is however still far from becoming a routine treatment for everybody. Not only is it difficult to find a fitting bone marrow donor, the transplantation itself can be lethal. Finding a form of gene therapy with the potential to imitate the effect of the dangerous transplant therapy, has to be the goal for future research work.

There may still be no treatment option for everybody, but we are left with hope, that doctors and researchers like Dr. Gero Hütter will keep searching for answers and will keep developing brave and strong ideas, so that one day, science will again solve another dark chapter on the stony road of human suffering. Until then, prevention and dedicated care for the unfortunate diseased, remain the main weapons in the laborious fight against AIDS. And for this tedious and hard work we all thank CONCORDIA!

Dr. Manuela Reisbeck
Specialist in internal Medicine
Dr. Bernd Reisbeck
Specialist in Cardiology





außerordentlich

Postbank
Finanzberatung

Für mein Vermögen will
ich bestmögliche Bera-
tung – da vertraue ich
nur Profis!

UNTERM STRICH ZÄHL ICH.

Postbank Finanzberatung
Gebietsleiter Vermögensberatung
Thomas Schwarz
Telefon (E): +34 663 687 778
Telefon (D): +49 40 38088188
Mobil (D): +49 172 8888771
Fax (D): +49 40 38088177
E-mail: thomas.schwarz@postbank.de


 **Postbank**

Confort...

¿Quiere usted decir Stressless®?




SILLONES Y SOFÁS

 Fabricados en Noruega desde 1971, los sillones de descanso Stressless® *siguen todos los movimientos del cuerpo*. Existen más de 30 diseños distintos, cada uno disponible en 2 o 3 tamaños. Si busca confort, lo encontrará en Stressless®, el original. Venga a probar el confort único de los sillones Stressless® en su distribuidor oficial.



El auténtico by Stressless®

Stressless® se compromete con el desarrollo sostenible y ofrece las mejores garantías en cuanto a seguridad para los consumidores. www.stressless.es

Avda. Condes San Isidro, 70 | 29640 Fuengirola 
Tel.: 952 473 941 | Fax: 952 464 697 | www.anamorenoddecoracion.com



MARBELLA DUTCH BUSINESS CLUB

Junta Directiva

SRA. PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN CONCORDIA ANTISIDA

Marbella, Julio 2009

La Junta Directiva y todos los socios del Marbella Dutch Business Club felicitan y apoyan a la Asociación Concordia por su valiosa labor de lucha contra el sida.



Secretaria: Avda. Ricardo Soriano 50, 29601 Marbella (Málaga)
Tel.: +34 951 979 329 E-mail: secretary@marbelladutchbusinessclub.nl



ARCHITECTURE
MANAGEMENT
CONSTRUCTION
RENOVATION
CARPENTRY
HOME COLLECTION



Centro de Negocios Tambo
Urb. Alhambra del Mar
29500 Marbella (Malaga)
Phone 0034 952 85 78 20
Fax 0034 952 82 87 17
elbanodesign@telefonica.net
www.elbanomarbella.com



Mi día a día en el hospital

“En el espacio de tiempo que me dan las distintas citas, aprovecho para subir a planta y visitar a los pacientes ingresados”

Desde mi incorporación al equipo de CONCORDIA, en agosto del 2007, mi trabajo principal es asegurar que los usuarios cumplan con todas sus citas tanto en el Hospital Comarcal Costa del Sol como en los Centros de Salud

Hospital Costa del Sol.

Bueno, me da la impresión de que vivo en él!!! Lo visito diariamente, y muchos días, más de una vez.

El día antes de las visitas programadas, sobre todo si es analítica ya que debemos estar allí a las 8 de la mañana, llamo por teléfono a quienes tienen citas para asegurarme de que recuerdan la hora, el motivo etc. y aunque me dicen que sí, a la mañana siguiente ya se han olvidado. La mayoría de las veces debo volver a avisarles antes de salir de mi casa y cerciorarme de que no han desayunado, pues deben de ir en ayunas.

Una vez hecha la ronda de recogida comienza la odisea. Primero sus historias, todos tienen algo que contar bueno y malo pero parece que el viaje al hospital les motiva para las confidencias.

Ah! Y también hay momento para las risas. Nos reímos de todo hoy, yo podría escribir un libro sobre estos desplazamientos

Una vez en el hospital los "reparto" en distintas áreas: laboratorio, rayos, farmacia etc. A consulta entro con ellos, siempre a petición. Aunque todos conocen a los médicos, dicen se sienten más cómodos conmigo presente. También a los doctores les gusta pues podemos discutir sobre los progresos (o fracasos) de los tratamientos, y si me dan direcciones de nuevas terapias es más fácil, una vez de regreso a la Asociación, insistir en su adherencia al mismo, cosa tan importante para el éxito de los tratamientos.

En el espacio de tiempo que me dan las distintas citas, aprovecho para subir a planta y visitar a los pacientes ingresados, sí los hay. Tras las pruebas o consultas de cada uno, quedamos en la cafetería, y van llegando conforme terminan. Es el mejor momento de la mañana. Todos nos sentimos reconfortados por el café con churros o mollete. También son momentos de alegría o tristeza, dependiendo de los resultados que cada uno haya recibido.

Este contacto diario con pacientes, médicos, enfermeras, farmacéuticos, me han enriquecido mucho profesionalmente, me han hecho más humana, han conseguido que comprenda más y mejor al enfermo VIH/SIDA, sus problemas, sus necesidades; pero no solo de ellos sino también las de sus familias, de las que os hablare en otra ocasión.

M^a Dolores Martin



Day-to-Day at the Hospital



“In between the appointments, I am able to go upstairs and visit any patients who have been admitted.”

Since joining the Concordia team in August 2007, my main job has been to ensure that the center's clients get to all their medical appointments at the Costal del Sol Comarcal Hospital and at the Health Center.

Costa del Sol Hospital

Sometimes I feel like I live here!!! I visit the hospital at least once a day, if not more.

On the day before scheduled appointments, and especially if they involve any laboratory analysis which requires being at the hospital at eight in the morning, I call the clients to make sure they remembered the hour, reason, etc. of the appointment. Even so, the next morning, many have forgotten. The majority of times, I need to call again, before leaving my house and verify that they have not eaten anything since the tests must be done while fasting.

Once I make these calls, the odyssey begins. First the histories - the hospital visits seem to encourage confidences and everyone has something good and bad to recount.

Once I'm at the hospital, I send out the clients to the various areas they need to go to: lab, x-ray, pharmacy, etc. I serve as a go between for the clients and hospital staff.

Although everyone knows the doctors, they say they feel more comfortable if I stay with them for their consultations. The doctors also like to discuss the progress and setbacks of the treatments with me and tell me instructions for new therapies that might make administration of them easier. Once I am back at the Association, I insist that the clients adhere to the treatment plans, as their success is dependent upon strictly following the guidelines.

In between the appointments, I am able to go upstairs and visit any patients who have been admitted.

After the tests and consultations of each patient, we go to the cafeteria to talk. This is the best part of the day, as everyone feels better with some coffee and churros in them. We have happy and sad moments, depending on the results that they have received.

This daily contact with the patient, doctors, nurses, pharmacist...has enriched my life professionally, has helped me to be a better person, has helped me understand AIDS more - the problems and needs of patients as well as their families.

M^a Dolores Martin





SPECIALIST LAWYERS FOR SPAIN.



C/ María Auxiliadora nº 5 • 29602 Marbella
Telf. 952 770 612 • Fax.952 766 727

abogados@lizarza.com
www.lizarza.com



GESTORIA BOCANEGRA
Legal and Fiscal Advisers



Ricardo Bocanegra and his Team - Top professionals with great experience in:

Residence and Work Permits - Applications for Spanish nationality - Social Security and Working Contracts
Mediation in labour disputes - Taxes and Accounting - Driving license renewal and exchange - Car Registration
Business Licences - Property Conveyancing - Company Formation

27 years in Marbella * www.bocanegra.com**

Auda, Ricardo Soriano, 55-2ª - 29600 MARBELLA - Tel: 952 77 5812 - Fax: 952 82 9932 - e-mail: ricardo@bocanegra.com



Research, Progress, Hope and Confidence ...

The first AIDS Cure in history



When about three years ago, Dr. Gero Hütter, a cancer specialist in Berlin, told me about his plan to cure AIDS, I felt inclined to burst out with laughter, thinking it might have been a joke. I had known Dr. Hütter for several years by then, and I had learned to appreciate him deeply, as a friend and a colleague. That's how I knew, looking him in the eyes, that he was certain and determined. He had found a way indeed. Over dinner we talked and his elaborate plan turned out to be a little stroke of genius! Like in Medical School, he was simply smart, being able to put 1 and 1 together and that's how he came up with his glorious idea which would indeed make him the first doctor to cure AIDS in history.

Over the last years there had been several break-through news from the HIV research front, some of them involving the answer, why some people seem to be immune against the lethal virus. Infection with HIV-1 Virus requires the presence of certain receptors (CD4- chemokine receptor 5 - CCR5). A certain genetic mutation in these receptors, the Delta 32 mutation, results in resistance against HIV-1 infection.

At that time 3 years ago, Dr. Gero Hütter was caring for a patient suffering from Acute Leukemia as well as AIDS, and he was being

prepared for Bone Marrow Transplantation, as a last therapeutic option to cure Leukemia. Dr. Hütter's idea was then to find a donor for the planned Bone Marrow Transplantation, who in addition to the usual properties, also showed the above mentioned mutation. The patient survived the intervention. He recovered beautifully and is ever since free of the HIV virus for 2 years now and this completely off any anti-retroviral medications. I do not dare imagining what he might feel being given a true second chance for life: happy?, special?, grateful?, lucky? And how does Dr. Hütter feel, having been the one to perform something until now called a myrical? He has been bombarded by the press from all over the world, patients are calling for appointments, one gentleman was already on his way from the South of France, his bag packed for a longer hospital stay. But Dr. Hütter is not the media type. He is a soft spoken young man, very calm and extremely caring. He loves his patients but clearly dislikes fame, being put through press conferences and long interviews. On the other hand he does appreciate the professional recognition from colleagues and medical societies, especially his recent publication in the most famous medical Journal, the New England Journal of Medicine in February 2009. I remember saying to

him, "You know, should it be successful, you might end up being the first Nobel Prize Winner I know personally!" and now, three years later, it does not seem farfetched at all.

Although successful in this case, this therapeutic approach is however still far from becoming a routine treatment for everybody. Not only is it difficult to find a fitting bone marrow donor, the transplantation itself can be lethal. Finding a form of gene therapy with the potential to imitate the effect of the dangerous transplant therapy, has to be the goal for future research work.

There may still be no treatment option for everybody, but we are left with hope, that doctors and researchers like Dr. Gero Hütter will keep searching for answers and will keep developing brave and strong ideas, so that one day, science will again solve another dark chapter on the stony road of human suffering. Until then, prevention and dedicated care for the unfortunate diseased, remain the main weapons in the laborious fight against AIDS. And for this tedious and hard work we all thank CONCORDIA!

Dr. Manuela Reisbeck
Specialist in internal Medicine
Dr. Bernd Reisbeck
Specialist in Cardiology





außerordentlich

Postbank
Finanzberatung

Für mein Vermögen will
ich bestmögliche Bera-
tung – da vertraue ich
nur Profis!

UNTERM STRICH ZÄHL ICH.

Postbank Finanzberatung
Gebietsleiter Vermögensberatung
Thomas Schwarz
Telefon (E): +34 663 687 778
Telefon (D): +49 40 38088188
Mobil (D): +49 172 8888771
Fax (D): +49 40 38088177
E-mail: thomas.schwarz@postbank.de


 **Postbank**

Confort...

¿Quiere usted decir Stressless®?



SILLONES Y SOFÁS

 Fabricados en Noruega desde 1971, los sillones de descanso Stressless® *siguen todos los movimientos del cuerpo*. Existen más de 30 diseños distintos, cada uno disponible en 2 o 3 tamaños. Si busca confort, lo encontrará en Stressless®, el original. Venga a probar el confort único de los sillones Stressless® en su distribuidor oficial.



El auténtico by Stressless®

Stressless® se compromete con el desarrollo sostenible y ofrece las mejores garantías en cuanto a seguridad para los consumidores. www.stressless.es

Avda. Condes San Isidro, 70 | 29640 Fuengirola 
Tel.: 952 473 941 | Fax: 952 464 697 | www.anamorenoddecoracion.com

Día Internacional del SIDA 2008

“Muchísimas gracias a todas las personas que han puesto su particular grano de arena”



Fel pasado día 1 de diciembre estuvimos presentes en los puntos más neurálgicos de Marbella y San Pedro y por primera vez también en las ciudades vecinas, Mijas y Fuengirola. Así mismo, hay que añadir que el Ayuntamiento de Istán nos ofreció un espacio para instalar, durante todo el día, una mesa exclusivamente informativa.

Así llevamos a cabo nuestra campaña anual de información y sensibilización en la que contamos de nuevo con el apoyo de numerosos voluntarios. La jornada tenía otro preámbulo más: la recaudación de fondos para la manutención de nuestros centros en San Pedro Alcántara y Fuengirola. A la hora de vaciar las huchas, nos encontramos una sorpresa muy gratificante. La venta de los guapisimos ositos, llaveros y otros artículos más que llevan las insignias de

Concordia y las aportaciones individuales nos dieron un total de 10,500 euros. Muchísimas gracias a todas las personas que han puesto su particular grano de arena a nuestra lucha contra la terrible pandemia, o bien ayudando en las mesas o bien abriendo sus monederos.

Hay que reseñar la representación, el día 1 por la tarde en el Teatro Las Lagunas, de una obra sobre la prevención del VIH en jóvenes, a la que asistimos, invitados por los organizadores la Delegación de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Mijas.

Desde aquí, aprovechamos la oportunidad de homenajear a los fantásticos voluntarios, entre ellos, la Asociación de Mujeres MUJITAS de Mijas, que tanto esfuerzo y dedicación ponen en este día, así como a los diversos Ayuntamientos y entidades colaboradoras con Concordia.



International AIDS Day '08



“Todo el sufrimiento y las muertes causadas por las guerras, las hambrunas y los desastres naturales durante el siglo XX, serán eclipsados por el VIH/SIDA en el siglo XXI”

Dr. Y.K.Hamied

Last December the first we once again took our annual AIDS information, education and awareness campaign to the neuralgic points of Marbella and San Pedro and for the first time also in the neighbouring cities of Mijas and Fuengirola. A further aim of the day was to raise money for the operating costs of our centres in San Pedro and Fuengirola. We were overjoyed when we emptied our collection cans at the end of the day to discover that 10,500 euros had been raised via individual donations and sales of the adorable bears and key chains and other lovely items bearing the Concordia insignia.

Many thanks to all of those who, by volunteering at our tables or opening their wallets, added their own personal grain of sand to our efforts to end this horrible pandemic.



Op de Beeck
& Worth

CORREDURÍA DE SEGUROS
INSURANCE BROKERS

Proud to be associated with this worthy cause

C.C. Guadalmina IV, locales 97-98, Guadalmina Alta 29670 San Pedro Alcántara
Tel: +34 95 288 22 73 Fax: +34 95 288 42 26 info@opdebeeck-worth.com www.opdebeeck-worth.com

Nº Registro DGS: J303, tiene suscripción política RC profesional y capacidad financiera según legislación vigente



COLEGIO ALBORÁN

Se implica en esta gran causa.



Urb. Ric-Mar s/n
29660 MARBELLA
MÁLAGA
TEL. 952 83 96 45
info@colegioalboran.org



WOHLFAHRT RECHTSANWÄLTE ABOGADOS

ZUGELASSEN IN
DEUTSCHLAND UND SPANIEN

ZIVILRECHT mit

Arbeitschwerpunkten wie:

- Immobilienrecht
(Hypotheken /
Finanzierungsberatung)
- Erbrecht (Vermögensplanung,
vorweggenommene Erbfolge)
- Klageverfahren
- Firmengründungen
- Gesellschaftsrecht
- Familienrecht
(Scheidungsrecht, Beratung
Mediation)

ÖFFENTLICHES RECHT mit

Arbeitschwerpunkten wie:

- Baurecht
- Bauplanungsrecht,
insbesondere in ländlichen
Gebieten

STRAFRECHT



C.C. Cuadros de Alta
Ruegas Barceyáns Blanc, 1 a planta
29678 Dos Peñas de Alcántara (Málaga)
Tel. 952 88 06 55 • Fax 952 88 02 81
E-Mail: wahlfahrt@wahlfahrt-abogados.com



JAIME PARLADÉ
ESTUDIO DECORACIÓN

La Tartana

Tienda de Antigüedades, Pinturas y Objetos
Alcuzcuz. Ctra. de Ronda, km.42
29670 San Pedro Alcántara . Málaga
Tel. 952 78 00 17 Fax. 952 78 00 15
jaimeparlade@wanadoo.es

General dentistry • Emergency dentistry • Cosmetic dentistry
Orthodontic treatment • Implants



Your dentists
at Costa del Sol.
Qualified to
make your smile
complete, with

Restylane

Natural beauty.
Made in Sweden.

Lotta Kure Anders Friman

*Doctors of Dental Surgery
Specialized in Cosmetic Dental Make Over
Sustained Members of The AACD*



Cooperating with Ocean Clinic, Marbella



the **DENTISTS**
When Quality Matters

Galerias Paniagua
Sotogrande 956 795 273

www.thedentists.info • www.oceanclinic.net



Cena San Nicolás

Una fiesta navideña por todo lo alto

Hace muchos años ya que el célebre San Nicolás suele pasar por Marbella en éstas fechas para obsequiar a los asistentes de nuestra gala navideña con montones de regalos bonitos. Su entrada al ambiente navideño a través de la decoración de la sala del Hotel Puente Romano donde se celebró el evento, fue inolvidable. Seguido por su cortejo - los numerosos jóvenes ayudantes de Concordia que portaban unos enormes sacos - se presentó en la puerta principal, dió unas vueltas por las mesas para saludar a los 280 impacientes invitados y subió al final al escenario. Allí fue recibido con todos los honores por un grupo de monjas, unos cuantos egipcios y otros más personales de fábula, todos ellos actores del

teatro juvenil Seuss de Marbella. Los últimos acababan de dar una fascinante muestra de sus talentos y lograron entusiasmar a todo el público.

Durante la cena, los mencionados seguidores de San Nicolás empezaron a repartir todo lo que los pesados sacos habían ocultado: numerosas cajitas, cada una con una piedra numerada que hacían las veces de papeletas para la tradicional rifa. Cada piedrecita equivalía a uno de los más de 400 preciosos premios donados por las más prestigiosas firmas de Marbella, San Pedro y Fuengirola. Gracias a la incansable generosidad de ellas y, por supuesto, al **principal patrocinador del evento y gran benefactor de Concordia, el Banco Lombard Odier Darier Hentsch**, la fiesta terminó con una actuación del alegre dúo musical llamado Enjoy. No se pudo negar nadie a estos apasionados ritmos.

Pasamos, pues, una noche llena de alegría y esperanza, sabiendo que el beneficio de la gala iba a llegar a los múltiples protegidos de Concordia a través de sus dos sedes, el Centro de Día de San Pedro de Alcántara y la oficina de información para los afectados del Sida en Fuengirola.









www.estares.com

Avda. Carmen Sáenz de Tejada, 4 . 29649 MIJAS-COSTA / . MALAGA . TL. 952667077

Fax 952667569 E-mail: estares@estares.com



Dinner Saint Nicolas

A Marvelous Christmas Party for Everyone

Years ago, Saint Nicolas decided to make an annual short stop over in Marbella in order to distribute loads of Christmas presents at Concordia's Winter Gala. This year, he once again made a spectacular entry into the delightfully decorated ballroom of the Puente Romano Hotel. He was followed by many young Concordia volunteers who carried enormous sacks. After making his way through the 280 guests who were sitting impatiently at their tables, Saint Nicolas climbed onto the stage where he was received with all honours by a group of nuns, several Egyptians and other young characters who were all members of the youth theatre Seuss of Marbella, and who had just finished a fabulous performance to the audience's delight.

Everybody was enjoying a delicious four courses dinner when Saint Nicolas' helpers started to distribute the content of the sacks - pretty little boxes containing individual numbered stones serving as raffle tickets. Over 400 valuable prizes were delivered all donated by the best known companies and shops in Marbella, San Pedro and Fuengirola. Thanks to all our generous friends - and especially to our main sponsor, the **Lombard Odier Darier Hentsch Bank** - this event was a full success and after dinner, people were dancing all night long to the passionate rhythms of the duo Enjoy. It was a wonderful night full of joy and hope because everybody knew that all the benefits would pass entirely to our patients via our centers in San Pedro Alcántara and Fuengirola.







Gracias a Thanks to

**Lombard Odier Darier
Hentsch Bank
(Patrocinador)**

Las Flores de Reding

Klinik am Schloss

Sres. Ranninger

Doña Vera Fischer

Apivita

Circulum Vinitoris

Agrupación Teatral Seuss

Duo Enjoy

Empleados del Hotel Puente
Romano

Y por último y no menos importante nuestro más sincero agradecimiento a todas las tiendas de Marbella, San Pedro, Fuengirola, Madrid y Barcelona que sin su ayuda hubiera sido imposible celebrar dicho evento, así como a un gran número de señoras que se encargaron de recoger los regalos.



LLADRÓ®



TER NU RA

Largas horas de modelado para dar forma a la ternura. La destreza de los artistas convierte la porcelana en piel, en pura emoción. Una creación hecha a mano en los talleres de Lladro en Valencia - España.



Albores 42 x 20 cm

Mr. & Mrs.

Thomas Benfield

congratulates

CONCORDIA

For their achievements



**CON
COR
DIA**

RESTAURANTE SLOT MACHINES EXPOSICIONES

APOSTÉ AL NEGRO



**CASINO
MARBELLA**

¿De qué color son tus sueños? Aquí puedes darte un color, hacerlos realidad o simplemente pasar una noche emocionante. No importa los que consigas esta vez. Cada vez que vengas, lo increíble es poder sentir que siempre hay algo nuevo. Concursos. Exposiciones. Restaurante. Música en vivo. Jornadas gastronómicas. **Casino Marbella. Más que juego.**



Puerto Banús
Tel. 952 814 000
www.casinomarbella.com

¿De qué color
son tus sueños?

AMAR CLINIC

Aesthetic Medicine & Surgery in Marbella

Home of the world renowned FAMI facial rejuvenation technique

UBICADA EN EL CENTRO DE MARBELLA, **AMAR CLINIC** ESTÁ ESPECIALIZADA EN TRATAMIENTOS E INTERVENCIONES DE MEDICINA Y CIRUGÍA ESTÉTICA.

SU DIRECTOR ES EL PRESTIGIOSO CIRUJANO PLÁSTICO DOCTOR ROGER AMAR. TAMBIÉN CONTAMOS EN NUESTRO EQUIPO MÉDICO CON LA DOCTORA PILAR GUALDA PARA LA MEDICINA ESTÉTICA.

El **Dr. Amar** es miembro de la Sociedad Española de Cirugía Plástica Reparadora y Estética (SECPRE), de la Sociedad Francesa (SOF.CPFE) y de la American Society for Aesthetic Plastic Surgery (ASAPS).

Con gran experiencia en anatomía, el **DR. AMAR** ha desarrollado a lo largo de su carrera, técnicas originales en todos los ámbitos de la Cirugía Plástica.

Además de los tratamientos tradicionales (cirugía mamaria, liposucción, lifting, rinoplastia.) **AMAR CLINIC** ofrece en exclusiva mundial FAMI (Facial Autograft Muscle Injection).

Este innovador procedimiento, creado por el **Dr. Amar**, consiste en un auto-implante de células madre adultas procedentes de la grasa del propio paciente, para reconstruir músculos y estructura ósea.

FAMI PERMITE:

- Conseguir un rejuvenecimiento natural y sin cicatrices, evitando en muchos casos el lifting y la blefaroplastia.
- En cirugía reparadora, puede corregir defectos físicos musculares de cara o de cuerpo (pelo, secuelas labio leporino, cuello, pectoral).

El nivel y el prestigio de **AMAR CLINIC** atraen a Marbella a numerosos pacientes nacionales y extranjeros, entre ellos médicos y celebridades.

La Clínica garantiza una profesionalidad avalada por la amplia experiencia del **Dr. Amar** y un trato agradable y discreto.

AMAR CLINIC

CIRUGIA PLASTICA , REPARADORA Y ESTETICA

T.: 952 86 46 98

www.rogeramar.com www.amarclinic.com

Dr. Amar
Cirujano Plástico





*Familie
Ranninger*

Wünscht Concordia viel
Erfolg in Ihrer Arbeit

•
Wishes Concordia Lots
of success in their
achievement

•
Desean a Concordia
mucho éxito en su
propósito

Después de todo
DESPUÉS DEL BAILE
DESPUÉS DE LA TARTA
DESPUÉS DE HOY
DESPUÉS DE MAÑANA
MI ANILLO DE DIAMANTES DE TIFFANY
PERFECCIÓN ETERNA
POR SIEMPRE JAMÁS



TIFFANY & Co.

SI DESEA INFORMACIÓN SOBRE UN ANILLO DE DIAMANTES,
PUEDE CONTACTAR UNA ESPECIALISTA AL NÚMERO DE TELÉFONO DE NUESTRA TIENDA O VISITARNOS NUESTRA PÁGINA WEB.
MADRID: C/ SERRA DE SUÑER, 10. TEL: 91 581 86 33
WWW.TIFFANY.COM